

Кымсугансан

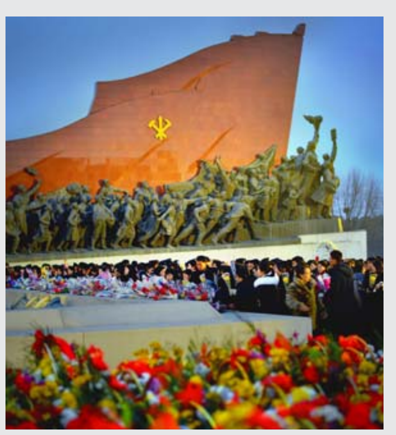
금수강산

№ 12 (359)

109 год чучхе (2020)

© КНДР Издательство «Родина сегодня» 2020 ISSN 1727—9070

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЖУРНАЛ

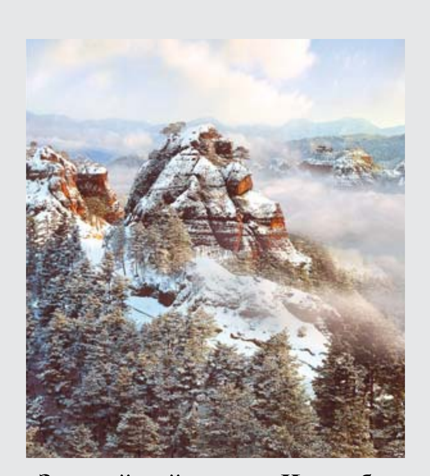


Чувство тоски в декабре *(снято в 2019 г.)*.

Настал декабрь, во всей стране царит чувство бесконечной тоски по Полководцу Ким Чен Иру.

Многие люди, посетив бронзовые статуи Ким Ир Сена и Ким Чен Ира на возвышенности Мансу, возлагают букеты цветов к их пьедесталам и воздают им дань глубокого уважения.

Фото Ким Сон Чхора.



Зимний пейзаж гор Чхильбо.

Под редакцией Пак Чхоль Мана.

СОДЕРЖАНИЕ


02


12


20


27


39


41



С чувством тоски

Наступил декабрь.

Прошло 9 лет с тех пор, как наш народ и зарубежные корейцы от скоропостижной кончины Полководца Ким Чен Ира облеклись в полный национальный траур. За это время многое преобразовалось неузнаваемо, но ничуть не изменилось их чувство верности и тоски по нему.

Сегодня в КНДР – его патриотическом наследстве, динамично форсируется по его замыслу строительство могучего социалистического государства, где в центре внимания стоят интересы народных масс. И при виде этого весь народ сердцем испытывает, какого великого человека он почитал своим вождем.

Вся его жизнь была проникнута духом самоотверженного служения народу.

Ким Чен Ир, считая кредо своей жизни девиз «Поклоняться народу, как небу!», всю жизнь продолжал деловые поездки во имя его счастья.

И сегодня наш народ, смотря на вагон полевого поезда, на котором он ездил в последний период своей жизни, представляет себе его неимоверные самоотверженные усилия.

Для него полевой автомобиль и поезд, в самом деле, были его рабочим кабинетом и квартирой.

Не случайно, что он однажды сказал, что теперь поезд кажется ему домом, а дом, наоборот – гостиницей.

Ким Чен Ир и в декабре последнего года его жизни, хотя чувствовал себя плохо, непрерывно продолжал поездки на благо народа.

Не взирая на зимние холода, он руководил на месте работой связанных с жизнью населения Виналонового объединения «8 февраля», Хамхынской трикотажной фабрики и других предприятий города Хамхына в провинции Южный Хамгён.

Когда-то Ким Чен Ир отметил, что на благо лучшего на этом свете нашего народа он должен работать больше, но очень жаль, что время течет неудержимо, и поэтому ему не хочется часто смотреть на часы.

Если сжато подытожить всю его жизнь, то ничего не остается кроме слова «народ». При желании народа надо достать и звездочку с неба, надо вырастить и цветы на камне, – такова была его воля.

Следовательно, все люди нашей страны и с течением времени не забывают Ким Чен Ира и почитают его вечным вождем, вечным лидером народа.

Весь народ и сегодня с безграничной тоской по нему, посещая даже в непогоду Кымсусанский Дворец Солнца и воздвигнутые всюду в стране бронзовые статуи Полководца, дает клятву последовательно осуществить его заветы.

И зарубежные корейцы воздают ему дань уважения.

Они говорят: «Ведя нас к патриотическому пути, Полководец Ким Чен Ир тепло заботился, чтобы мы и на чужбине, сохраняя дух корейской нации, неизменно шли по этому пути. В ходе своей жизни мы всей душой испытывали его любовь к нам. Его священное имя и благородный облик навечно сохранятся у нас в памяти».

Действительно, декабрь-месяц вызывает у всех корейцев чувство безграничной тоски по нему.

Собкор.



Трудящиеся посещают Кымсусанский Дворец Солнца *(слева)* **и бронзовые статуи великих вождей на возвышенности Мансу** *(справа) (снято в 2019 г.)*.





Окружая зарубежных корейцев заботой

Люди обычно сравнивают зарубежных корейцев с каплей воды, выпавшей из великого течения нации. Но Полководец Ким Чен Ир, считая их достойными членами корейской нации и одной семьи, проявлял к ним доверие и любовь.

Уже в юношестве, во время учебы в Намсанской полной средней школе в Пхеньяне, он, говоря, что следует с кровным чувством встретить первую партию корейцев, репатриирующихся на судне из Японии, повел школьников приветствовать их.

И впоследствии он с любовью к зарубежным корейцам прилагал большие усилия, чтобы прославить Чхонрён образцом в движении живущих за рубежом соотечественников.

Ким Чен Ир указывал путь развития Чхонрёна и в рабочем кабинете или вагоне мчащегося поезда, и во время деловых поездок по стране.

Он проявлял необычное доверие и любовь ко всем зарубежным корейцам.

В результате его особого внимания многие зарубежные корейцы, имея равные с народом исторической родины права, стали депутатами ВНС, Героями Труда и докторами наук.

И в тяжелое время, когда в стране вели Трудный поход, он принял меры, чтобы неизменно посылали средства в фонд помощи обучению детей зарубежных корейцев и их стипендий, послал телеграмму и большие средства в знак соболезнования пострадавшим от крупного землетрясения корейцам в Японии. Он уделял внимание и построению кладбища зарубежных корейцев-патриотов в Пхеньяне, чтобы реализовать их чаяние быть погребенными в родной земле.

Благодаря его заботе немало зарубежных корейцев, в том числе председатель Хан Док Су, первый зампред Ли Чин Гю и другие работники Чхонрёна, удостоены Ордена Ким Ир Сена, звания Героя Труда КНДР и премии «Объединение Родины», как патриоты сохраняются в летописи Родины и нации.

Ким Чен Ир проявлял горячую любовь также и к зарубежным корейцам в России, Китае, США, Канаде и других странах мира.

Он обращал внимание, чтобы они жили сынами и дочерями нации хоть вдали от исторической родины. По случаю больших праздников он приглашал их на разные мероприятия на ней и фотографировался вместе с ними на память.

Окруженные его заботой, они при пребывании на исторической родине получали подарки к столу в день рождения, лечились в известных больницах, отдыхали в ее разных достопримечательностях, включая горы Пэкту и Кымган.

Ким Чен Ир доверял и ставил на патриотический путь и тех, кто в прошлом провинился перед Родиной и нацией. В окружении его заботы немало зарубежных корейцев, сделав поворот в жизни, вело достойную жизнь. Среди них находится и экс-президент Международной федерации тхэквондо, лауреат премии «Объединение Родины» Чвэ Хон Хи.

Ким Чен Ир при встрече с ним озарил пути и методы дальнейшего развития и широкого распространения в разных странах мира тхэквондо – гордости корейской нации. Он принял меры для осуществления его желания построить в Пхеньяне грандиозный храм тхэквондоистов, а после завершения строительных работ лично написал название «Дворец тхэквондо» для вывески храма.

При своей жизни Чвэ Хон Хи говорил:

«Я не выкопал ни одной лопаты земли, не посадил ни одного деревца на исторической родине. Но на ней, высоко оценивая работу корейского эмигранта, построили Дворец тхэквондо, чтобы много людей занималось этим видом спорта. И я как зачинатель тхэквондо выражаю ей искреннюю признательность».

Впоследствии Ким Чен Ир, пригласив на историческую родину Чвэ Хон Хи и его жену, накрыл пышный стол в связи с днем его рождения. Узнав, что Чвэ Хон Хи в конце жизни страдает от неизлечимой болезни, он организовал из компетентных медработников группу для его лечения.

Он принял меры, чтобы прах Чвэ Хон Хи, скончавшегося в 84-летнем возрасте, похоронили на Кладбище патриотов, устроив гражданскую панихиду, и глубоко заботились о его семье.

Поистине, в мире по-разному объясняют смысл любви. Однако в окружении заботы Ким Чен Ира все зарубежные корейцы, независимо от различий в политических взглядах, классах, прослойках и вероисповедании, ведут настоящую жизнь.

Сегодня на нашей Родине, унаследовав его нравственные качества, Маршал Ким Чен Ын неизменно творит историю благородной любви к людям и нации.

Собкор.

Всю жизнь – на благо народа

Чтобы подарить еще больше

В один из мартовских дней 100 года чучхе *(2011)* Полководец Ким Чен Ир, обсуждая с сотрудниками вопросы о жизни населения, сказал, что в следующем году по случаю 100-летия великого вождя Ким Ир Сена надо подарить что-нибудь народу.

Сотрудники, не поняв его намека, переглянулись друг с другом.

Они уже доложили ему о подготовке к ознаменованию 100-летия вождя.

Но он не удовлетворился, желая дать народу еще лучшее и прекрасное.

Ким Чен Ир, говоря, что надо создавать постоянно комплексы для эмоционально-культурной жизни народа, отметил, что построение дельфинария в городе Пхеньяне обрадует наш народ, в частности, молодежь, детей и учащихся.

Предложен проект строительства дельфинария в двух вариантах – на острове Рынра и в местности горы Тэсон, но следует создать его на острове Рынра, удобном для приезда на общественном транспорте, чтобы его посетили многие люди, продолжил он.

Этим не ограничилось его решение подарить народу еще новое.

Сказав, что надо доставить не только дельфинов, но и белых и бамбуковых медведей и пингвинов, он объяснил и вопросы об уходе за ними.

Его радость

Ким Чен Ир 4 декабря в 100 году чучхе *(2011)* посетил городок аттракционов в Кэсонском молодежном парке, созданный для культурного отдыха народа.

Ответив на приветствие его начальства, он поинтересовался, можно ли сейчас использовать аттракционы.

Один работник ответил, что городок аттракционов постоянно находится в готовности к использованию.

Ким Чен Ир, отметив, что сегодня хочет лично уяснить состояние работы городка аттракционов в Кэсонском молодежном парке, посоветовал работать больше, чтобы обеспечить народу счастливую жизнь на зависть всему миру.

Он направился к аттракционам.

Интересуясь разными вопросами, он спрашивал, любят ли люди аттракционы, не было ли до сих пор аварии, какова плата за их использование.

Работники выразили ему благодарность за то, что он в холодный воскресный день снова посетил городок аттракционов на благо народа.

А Ким Чен Ир ответил, что не за что выражать ему благодарность, поскольку обеспечение народа счастливой жизнью – это его радость.

В 21 час 13 минут

Ким Чен Ир ночью 16 декабря 100 года чучхе *(2011)* – одного из последних дней его жизни, работал в своем кабинете. В предыдущий день он, несмотря на нездоровье, посетил Музыкально-информационный центр «Хана» и Торговый центр в районе Кванбок.

Он прочитал разные документы, среди которых был и документ, связанный со снабжением населения рыбой.

Ведь наш народ до экономических трудностей в стране не только в праздники, но и в обычные дни питался рыбой. А во время Трудного похода и форсированного марша дело обстояло иначе.

Ким Чен Ир, обращая большое внимание на этот вопрос, принял меры для богатого улова рыбы и предпраздничного снабжения народа привезенными из другой страны рыбами.

И в том году он решил так обеспечить народ рыбой.

В предыдущий день он на встрече с сотрудниками отметил: привезли из другой страны минтаев и сельдей и продали их горожанам Пхеньяна, это очень обрадовало их всех. Я испытываю большую радость, когда радуется народ. И в этом году, как в прошлом, надо привезти минтаев и сельдей из другой страны и продать их пхеньянцам накануне Нового года.

Он подчеркнул, что до сих пор сделал всевозможные дела на благо народа.

Чувствуя его благородную заботу о народе, сотрудники немедля составили и представили ему документ о снабжении горожан рыбой.

Приняв меры по экстренной перевозке рыб в вагонах, он подписал документ. Это он поставил последнюю в своей жизни подпись на документе для благосостояния народа.

То было 21 час 13 минут вечера.

Собкор.

Незабываемый благородный облик

С течением времени люди часто оглядываются на свое прошлое, и я тоже при виде своей медали доктора наук невольно погружаюсь в воспоминания.

Это было в октябре 100 года



чучхе *(2011)*.

В то время я, работая преподавателем на химфаке Института естественных наук, пребывал на одном заводе в провинции Чаган. Однажды мне посчастливилось встретиться с Полководцем Ким Чен Иром, руководившим на месте работой завода.

Уяснив с удовлетворением успехи завода, он подошел к стенду, где была выставлена разработанная мною добавка в уголь для его полного сжигания.

Ответив на мое приветствие, он сказал, что, мол, знает эту добавку, и поинтересовался методом ее изготовления.

Не чувствуя скованности, я подробно объяснил ему о добавке, которую разработал, используя богатое в нашей стране сырье.

Как я закончил свое объяснение, сопровождавшие его сотрудники завода подробно доложили ему, что эта добавка приносит заводу большую пользу.

Ким Чен Ир с улыбкой отметил, что я разработал весьма пригодную добавку, за что может стать доктором наук, что эту ученую степень дает не он, а народ, пользующийся ее реальной выгодой.

Удостоившись вдруг большой славы, я стоял на месте как вкопанный.

Прошло некоторое время, и один работник завода поторопил меня пойти фотографироваться с Полководцем на память.

Когда я вышел на улицу, начальство завода уже в ряду ждало съемку.

Я поспешно занял крайнее место в ряду и оправил одежду.

Ким Чен Ир направил ко мне взгляд и подозвал меня поближе к себе.

Кто-то отвел меня к центру и поставил рядом с ним. Я не помню, как прошел всего несколько шагов до того места.

В тот день я, тронутый благородным взглядом Полководца на народ, не мог заснуть всю ночь, а в ушах все раздавался его приветливый голос.

Совершая беспрерывно деловые поездки во имя народа, он очень радовался, когда создавалось что-нибудь полезное на благо людей.

При счастье народа он испытывал наибольшую радость, а при его горе – самую тяжелую заботу.

Вот почему он так высоко оценил и мой малейший успех в исследовании.

Поддерживая его высокую волю, я внедрил свою добавку во многие единицы в стране, за что был удостоен научно-технической премии «16 февраля».

Получив письма с поздравлением из разных уголков страны, я представлял себе облик Полководца Ким Чен Ира.

Хотя он ушел от нас, но его незабываемый благородный облик как дорогого отца и наставника навеки запечатлен в памяти всего нашего народа.

Замдиректора Института естественных наук
Пак Юн Сам.

Ставя на первое место, возводя в абсолют

В конце августа и начале сентября этого года тайфуны № 8, № 9 и № 10 один за другим обрушились на все районы нашей страны, в частности, на восточное и западное побережье.

Ими были разрушены многочисленные жилые дома, общественные здания, автомобильные и железные дороги, затоплена колоссальная площадь сельскохозяйственных угодий.

С тех пор за 100 с лишним дней были полностью устранены последствия стихийных бедствий.

Пострадавшие районы за короткий срок изменились до неузнаваемости.

Их жители, испытывая радость от новоселья, со слезами на глазах говорят:

«Наверное, для людей других стран нынешний год будет годом стихийных бедствий и несчастий, но для нашего народа – это год большой заботы».

«От горячей любви Маршала Ким Чен Ына к народу у меня невольно влажнеют глаза. На свете нет такого достойного народа, как наш народ, который почитает его своим лидером».

Нет более ничего искреннего и горячего, чем голоса и слезы народа.

Это не простое выражение чувства пострадавших жителей, снова приобретших все, что они потеряли. Оно связано с их радостью оттого, что высший лидер Ким Чен Ын со всей ответственностью заботится об их судьбе.

В дни стихийных бедствий весь наш народ снова познал истину, что никогда не сможет жить в отрыве от его заботы.

Ким Чен Ын, несмотря на занятость важными государственными делами, раньше других приехал по размытой дороге в пострадавшее от наводнения село Тэчхон и окружил заботой всех его жителей.

Получив доклад, что тайфуны опять нанесли большие ущербы в провинциях Южный и Северный Хамгён, он немедля приехал в пострадавшее место. Там он созвал расширенное заседание Исполполитсовета ЦК партии и написал открытое письмо всем столичным партийцам, что взволновало многих людей.

Настоящая любовь теплее проявляется в трудностях.

Народ всеми фибрами души испытал заботу своего лидера.

Здания уездных парткомов стали ночлегами пострадавших от наводнения жителей, тотчас были приняты экстренные меры для стабилизации их жизни, включая снабжение продовольствием, медикаментами и товарами ширпотреба.

Были разработаны проекты строительства новых жилых домов по мнениям пострадавших жителей, ответственные работники ЦК партии наперебой ездили в пострадавшие районы и заботились о жизни людей, а дивизии столичных партийцев срочно отправились на участки восстановительной работы.

Ким Чен Ын на XVI заседании Политбюро ЦК ТПК седьмого созыва отметил, что в таких обстоятельствах, как сейчас, не кто иной, а именно наша партия должна нести полную ответственность за них, делить с народом горесть и быть ближе с ним, чтобы облегчить его страдания.

И поныне многие люди не забывают его слов.

Не только это!

Посетив село Канбук в уезде Кымчхон провинции Северный Хванхэ, ставший образцом социалистической деревни, он от всей души пожелал всем новоселам жить счастливо и зажиточно в новом селе, в новых жилых домах, а также счастья в их родном краю.

При посещении пострадавшего района Комдок провинции Южный Хамгён, где шла восстановительная работа, он увидел старые одноэтажные жилые дома, находящиеся беспорядочно и плотно на склоне горы. Тогда он, отмечая, что будет весьма совестно, если перестроим жилые дома только для тысячи с лишним пострадавших от наводнения семей, выразил свое решение превратить рудничные поселки района Комдок в небывалый на свете прекрасный рудничный городок, непосредственно взять на себя ответственность за это дело.

Поистине, в его душе всегда находится народ.

Он всегда ставит на первое место и возводит в абсолют безопасность жизни и здоровье народа, не допуская ни малейших компромиссов и уступок.

Вот почему он на трибуне военного парада в честь 75-летия ТПК неоднократно выражал искреннюю благодарность людям за то, что все они здоровы и благополучны.

Недаром многие пострадавшие люди говорили, что и при катастрофических стихийных бедствиях нет ничего страшного, поскольку Маршал вместе с ними, что все будет в порядке, если, доверяя ему, поддерживаешь его руководство.

Один житель в уезде Хонвон на вопрос корреспондента, о чем он думал, оставшись без крова из-за наводнения, ответил:

«Я был твердо уверен в том, что Маршал Ким Чен Ын непременно выручит нас из беды».

Ким Сон Гён.

Более 70 дней ударного труда партийцев столицы

20 ноября этого года в столице Пхеньяне царила радость горожан, встречающих партийцев столицы, которые вернулись с гордостью победителей в борьбе за устранение последствий стихийных бедствий.

По призыву высшего лидера Ким Чен Ына в открытом письме партийцам столицы они отправились на восстановительные работы в пострадавших местах.

Более 70 дней они там ударниками совершали трудовые подвиги.

В сентябре этого года пронесся вновь тайфун № 9, причинив большой ущерб во всех местностях провинций Канвон, Южный и Северный Хамгён на восточном побережье страны. Были разрушены автомобильные и железные дороги, затоплены сельскохозяйственные угодья, развалены и жилые дома.

Ким Чен Ын уяснил положение дел на месте и, созвав там расширенное заседание Исполполитсовета ЦК ТПК, решил призвать партийцев столицы на оказание усиленной помощи в восстановлении разрушенных объектов в провинциях Южный и Северный Хамгён. Лидер на том месте лично написал открытое письмо «Всем товарищам партийцам столицы Пхеньяна», которое взволновало всех партийных столицы.

В письме лидер призвал их с чувством беспокойства и заботы партии, теплой любви горожан столицы Пхеньяна от всей души утешать жителей пострадавших районов, искренне помогать им и трудиться для скорейшего устранения последствий стихийных бедствий.

Получив его письмо, всего за один день сотни тысяч партийцев столицы добровольно вызвались поехать на участки восстановительных работ, а через 58 часов туда срочно отправились их 2 дивизии численностью 12 тыс. человек.

Несмотря на колоссальный объем работ и неблагоприятные условия, они с первых же дней после прибытия в пострадавшие районы, форсируя дела в ударном темпе, преодолевали все трудности.

Они приступили, прежде всего, не к обустройству своих бытовых условий, а к строительству жилых домов, и стояли в авангарде работ, которые были затруднены из-за разрушения автомобильных и железных дорог и мостов.

Создавая ежедневно новые, немыслимые в будни темпы строительства, отряды первой дивизии партийцев столицы всего лишь за неделю возвели каркас жилых домов и через 10 дней после начала работы выполнили более 70% общего объема восстановительных работ. А отряды второй дивизии партийцев столицы, немногим более за 10 дней закончив возведение и штукатурку внешних и внутренних стен домов, показали создающийся облик нового благоустроенного села.

Приравнивая сутки с 10 или 100 днями, они ударным трудом всего за 18 дней построили жилые дома на 140 с лишним семей в Унпхоском и Кёнпхоском рабочих поселках в уезде Хонвон и в селе Хаксадэ в уезде Ривон. Они также закончили строительство жилых домов в селах Чхундон, Ынхо и Сокхо в городе Кимчаке. Итак, они справились со своей задачей до праздничной даты в октябре – 75-летия Трудовой партии Кореи.

Однако они, считая, что еще не исполнили свой долг, отложили встречу с любимой семьей и добровольно поехали в новые пострадавшие местности, где тайфун вызвал самые серьезные последствия.

Отряды первой дивизии, пе-



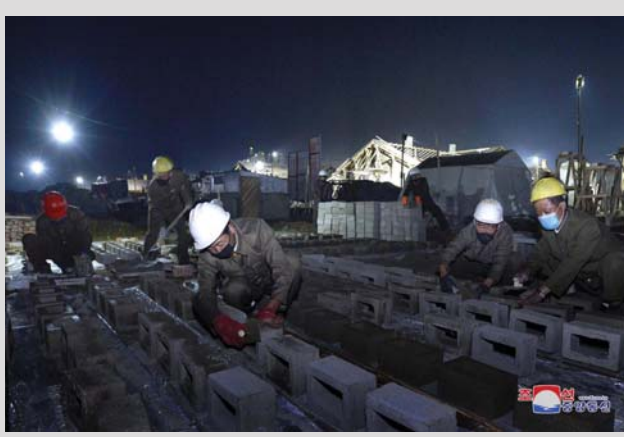


Партийцы столицы отправляются в пострадавшие места.









На месте строительства жилых домов.



реехав в пострадавшие места в уезде Хочхон, за 3 дня восстановили 8 км полотна дороги, а немногим более за 15 дней построили малоэтажные жилые дома на десятки квартир, а затем форсировали работу по упорядочению русла реки и сооружению моста.

А отряды второй дивизии завершили не только строительство жилых домов, но и мощение тысяч метров дороги в уезде Оран.

В результате самоотверженных усилий партийцев столицы в короткий срок – за 70 с лишним дней, были построены одно- и малоэтажные жилые дома на сотни семей в пострадавших местностях уездов Хонвон, Ривон, Хочхон, Оран и города Кимчака, восстановлены там дороги и упорядочены реки.

Никто из них по специальности был не строителем, не имели они опыта в строительстве, но достигли вызывающих гордость громадных успехов.

Так как же они могли создать критерий и пример местного строительства в пострадавших районах?

Лидер Ким Чен Ын, осматривая жилые дома в Унпхоском рабочем поселке уезда Хонвон в провинции Южный Хамгён, отметил, что в них отражается кристалл абсолютной преданности делу партии.

Дивизии партийцев столицы состояли из педагогов, научных сотрудников, рабочих, служащих, даже матерей младенцев и новобрачных. Различны были у них профессия, возраст и пол, но все они горели единым стремлением и волей.

Это – их необычайная гордость как членов ТПК, живущих в окружении доверия и надежды высшего лидера страны, и чувство высокого самосознания, долга и решимости всегда в авангарде претворять в жизнь его идеи и помыслы.

Вот почему они своим примером показали, где надлежит стоять партийцам и что им следует делать в трудное для страны время.

Следовательно, все горожане Пхеньяна горячо встретили своих сыновей и дочерей, высоко оценивая их трудовые подвиги.

Ким Сон Гён.
Фото Ким Сон Чхора и из ЦТАК.



Получая и письма от горожан Пхеньяна.









Часть нововыстроенных жилых домов.





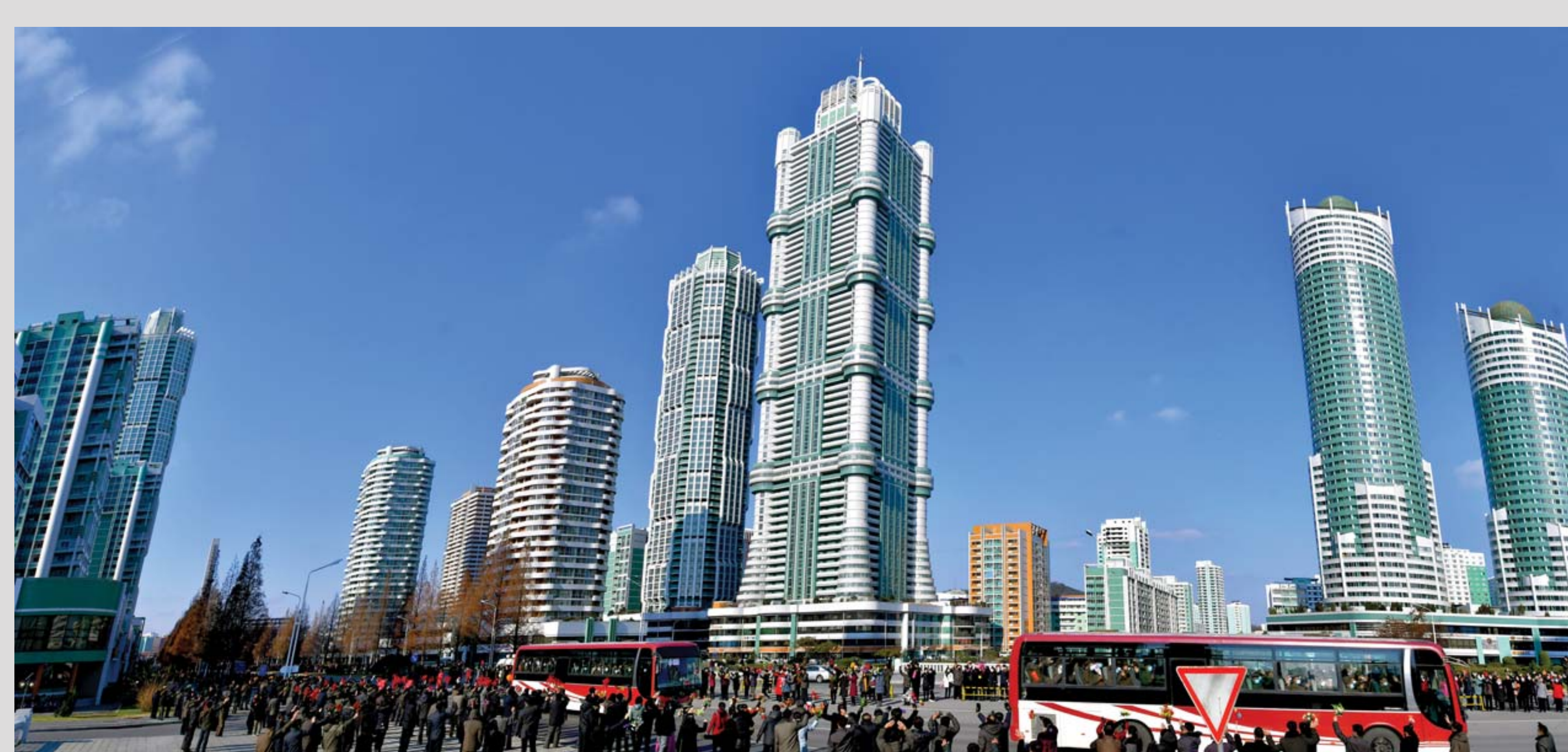






Пхеньянцы горячо встречают возвращающихся партийцев столицы.







Радость от новоселья

В октябре этого года справили новоселье жители пострадавших районов, где все унесли ливневые дожди и трехкратные тайфуны.

Буквально сотворился новый мир в селе Тэчхон уезда Ынпха провинции Северный Хванхэ, куда в августовском месяце, когда село пострадало от наводнения, первым поехал Маршал Ким Чен Ын.

Лишь всего за 2 с лишним месяца построено более 820 жилых домов для пострадавших сельчан.

Новые благоустроенные дома со всеми удобствами для быта взволновали всех новоселов.

Старик Ян Хи Соб – коренной житель Тэчхона, получив ордер на квартиру, открыл свою душу:

«В тот день, когда мы оставались без кровли из-за наводнения, даже сердце, казалось, разрывалось. А благодаря нашему Маршалу Ким Чен Ыну у нас беда обернулась в счастье: на тэчхонской земле появился вот такой волшебный мир. И сейчас мне кажется, что я не наяву, а во сне.

Председатель правления Тэчхонского сельхозкооператива уезда Ынпха Ли Хён Чхор высказался:

«Десятки дней после столкновения с неожиданными бедствиями – это было незабываемое время, когда у меня в сердце еще глубже сохранялось абсолютное доверие к нашей партии. Всю жизнь не забуду сегодняшнего счастья, богатым урожаем оправдаю заботу партии».

Феерия открылась и в других пострадавших районах в городе Кэсоне, провинциях Северный и Южный Хванхэ.

В городе Кэсоне, расположенном вблизи военно-демаркационной линии, более 150 семей, пострадавших от стихийных бедствий, переселились в новые квартиры под благословением высшего лидера страны.

В канун 75-летия ТПК лидер Ким Чен Ын, получив документ об организации вселения жителей в новые дома в пострадавших местах в городе Кэсоне, лично написал ответ с просьбой непременно передать его привет с пожеланием счастья всем семьям, справляющим новоселье.

Жители, получив ордер на квартиру, с чувством благодарности партии и государству громко восклицали «Мансе!»

Все они говорили, что на свете нет больше таких, как они, счастливых людей, почитающих уважаемого лидера как родного отца. Ведь он, считая пострадавших людей своими родными, был озабочен даже их временным горем и, очень радуясь завершению строительства для них жилых домов, первым прислал привет с пожеланием счастья новоселам.

Новоселье справили также и жители в пострадавших местах уездов Ынпха, Синге, Пхёнсан, Чанпхун и Чэрён провинций Северный и Южный Хванхэ и в провинции Южный Хамгён.

Кооператорша Ли Сон Ок в Чхучхонском сельхозкооперативе уезда Синге в провинции Северный Хванхэ, говоря, что хотя она живет ▸









Словно родной отец всех воинов

Сегодня день ото дня все упрочивается мощь Корейской Народной Армии.

Так откуда же исходит ее непобедимая сила?

Несомненно, ее породила любовь Полководца Ким Чен Ира к воинам, более теплая, чем забота родителей о своих детях.

Его забота о воинах была самой горячей и глубокой отцовской любовью.

При жизни он говорил, что считает всех военных не просто солдатами Верховного Главнокомандующего, а товарищами по революции, разделяющими с ним единые идеи и помыслы, так что их любит беззаветно.

В дни руководства революцией он, совершая деловые поездки для укрепления КНА, всегда находился среди воинов и проявлял о них глубокую заботу.

Ким Чен Ир в один из апрельских дней 93 года чучхе *(2004)* при инспекции одного воинского подразделения КНА посмотрел боевые учения.

Когда учения достигли апогея, неожиданно начал падать дождь.

Но командиры подразделения не беспокоились, так как смотровая площадка, на которой находится Полководец, имеет кровлю.

А вдруг он, оглядывая сопровождающих командиров и говоря, что заморосил дождь, предложил им посмотреть учения, сойдя со смотровой площадки, ибо нельзя смотреть их отсюда, когда воины ведут учения на улице под дождем.

Они стали уговаривать его остаться на смотровой площадке.

Однако Ким Чен Ир, говоря, что хорошо понимает их, беспокоящихся о его здоровье, продолжил, что когда воины ведут боевую подготовку под дождем, Верховному Главнокомандующему нельзя укрываться от ненастья. И он стоял под холодным дождем до конца учений.

Он всегда говорил, что и Верховный Главнокомандующий имеется ради воинов, без колебаний направлялся к ним в любое место, преодолевая путь в тысячу *ли* к передовой по опасной дороге над обрывом перевала, и окружал их заботой. Много эпизодов его беззаветной любви к ним.

Порою он, находясь среди военных, непринужденно обедал вместе с ними в полевой обстановке, а как-то, увидев, что воины ужинают в темноте, до конца их трапезы освещал то место фарами автомобиля.

При инспекции воинских частей он, открыв крышку походной кухни, интересовался, каков суп варят для воинов; однажды обнаружил у одного солдата музыкальное дарование и принял меры, чтобы вырастили его вокалистом; послал в дар одному воину, искусному в каллиграфии, набор каллиграфических принадлежностей. Подобные эпизоды и сегодня передаются, как легенды.

Его любовь и забота о воинах стали движущей силой укрепления КНА в непобедимые революционные вооруженные силы с мощной боеспособностью.

Поистине, Ким Чен Ир был не только выдающимся военным стратегом и стальным полководцем, но и любвеобильным отцом всех воинов КНА.

Собкор.

▸ вдали от Пхеньяна, но в душе всегда находится с уважаемым Маршалом, продолжила:

«Из-за внезапных стихийных бедствий мы одновременно лишились крова, и тогда я даже во сне не представляла себе, что буду жить в таком комфорте. Перенося нынешние бедствия, мы еще раз крепко убедились в том, что при почитании великого лидера – поборника жизни нашего народа, непременно настанет наше счастливое будущее, хоть свирепствуют стихийные бедствия».

Действительно, жители всех пострадавших мест на опыте своей личной жизни испытали самую искреннюю заботу лидера страны в самой тяжелой обстановке.

Ким Сон Гён.

Новые чудеса и трудовые подвиги

На нашей Родине, где весь народ, развертывая 80-дневную трудовую вахту, устремляется навстречу VIII съезду Трудовой партии Кореи, ежедневно передаются вести о новых чудесах и трудовых подвигах.

Перед открытием партийных съездов наш народ с высоким энтузиазмом и большим подъемом совершал резкий рывок, новый прогресс во всех сферах революции и строительства социализма. Эти традиции унаследованы из века в век.

Все люди на нашей Родине встречали партийные съезды невиданными трудовыми подвигами.

После освобождения страны они, успешно выполнив первый народнохозяйственный план на 1947 год, с гордостью победителей встретили II съезд партии в 37 году чучхе *(1948)*. В 45 году чучхе *(1956)* они, поднимая страну из послевоенных руин, показали всему миру дух Кореи и встретили III съезд партии.

Перед IV съездом партии в 50 году чучхе *(1961)* они, энергично ведя движение Чхоллима, досрочно выполнили пятилетку, а на V съезде партии в 59 году чучхе *(1970)* опубликовали победу социалистической индустриализации.

До VI съезда партии в 69 году чучхе *(1980)* они, неся 100-дневную трудовую вахту, увеличили на 12% валовой объем промышленной продукции.

И в 105 году чучхе *(2016)*, году открытия VII съезда партии, они 70-дневной вахтой добились заметных успехов во всех областях социалистического строительства.

В то время они резко расширили производство в электроэнергетической, угольной и металлургической промышленности, достигли больших успехов в отрали железнодорожного транспорта. Высокий производственный подъем наблюдался и во многих подразделениях других отраслей народного хозяйства, в том числе машиностроительной, химической, сельскохозяйственной, стройматериалов и легкой промышленности.

В разных местах страны, опираясь на собственные силы и технику, разработали и изготовили новые виды машинного оборудования, в сжатые сроки завершили и строительство многих важных объектов, способствующих развитию экономики страны и повышению жизненного уровня населения.

День за днем возрастало число предприятий и подразделений, выполнивших досрочно народнохозяйственный план на полугодие и целый год, во всех областях непрерывно наставали сенсационные события.

Итак, во время 70-дневной трудовой вахты промышленное производство возросло в 1,6 раза по сравнению с аналогичным периодом предыдущего года.

Весь народ нашей Родины, с гордостью оглядываясь на пройденный путь, сейчас поднялся как один на 80-дневный ударный труд, чтобы достойно встретить VIII съезд партии, который впишется яркой страницей в историю страны.

Высший лидер Ким Чен Ын на XIX заседании Политбюро ЦК ТПК седьмого созыва призвал всю партию, всю страну и весь народ встать на 80-дневную трудовую вахту и поднял их на новое решительное наступление.

Он подряд посещал пострадавшие из-за стихийных бедствий местности, где ведется восстановительная работа – одна из главных целей 80-дневки, призывая энергичнее и настойчивее бороться за скорейшее приближение дня создания жителям нового гнезда жизни и колыбели счастья.

Его горячий призыв ускорил темп генерального наступления всего народа.

Всюду в стране люди, приподнимая проявленный по случаю 75-летия партии высокий дух, стараются закончить все спланированные дела до конца этого года.

Они, уделяя основное внимание укреплению чрезвычайной противоэпидемической системы государства, завершают работы по устранению страданий людей в пострадавших от наводнения и тайфунов местах.

И в сельском хозяйстве тщательно налаживают дела для завершения полевых работ в этом году и подготовки к земледелию в следующем году.

Более того, форсируется строительство спланированных на нынешний год важных объектов государственного значения, во всех областях народного хозяйства направляются большие силы на максимальное выполнение цели пятилетней стратегии экономического развития государства до конца этого года.

Весь наш народ, преодолевая встающие трудности, достигает заметных успехов в 80-дневной трудовой вахте и непрестанно приближает день ее победы.

Собкор.

Техническая реконструкция и рост производства

В Пхёнчхонском районе города Пхеньяна расположен Пхеньянский подшипниковый завод.

На этом небольшом заводе, введенном в строй в 50 году чучхе *(1961)*, вначале изготовляли всего лишь сотни подшипников, а сегодня производят миллионы их штук.

Главинж завода Пак Гён Хо сказал:

«Все наши рабочие с высоким трудовым энтузиазмом ведут 80-дневку, чтобы производственными успехами встретить VIII съезд ТПК. Сейчас на заводе, найдя главный ключ к росту производства в технической реконструкции оборудования и утилизации отходов, направляют большие силы на реализацию этого дела».

И в трудных условиях члены конструкторского бюро завода, создав процесс производства керамического шлифовального камня путем низкотемпературного обжига, сэкономили много электроэнергии и обеспечили ритмичность изготовления абразивного круга. Внедрив технологию полугазового сжигания в работу угольных нагревательных печей, они на 40% снизили расход топлива и в 1,5 раза повысили производительность.

Внедрив технологии ЧПУ в работу станков шлифования пазов, они более повысили точность обработки продукции.

Более того, на заводе уделяют большое внимание и утилизации отходов, считая ее важным вопросом.

В шариковом и роликовом цехе, используя отходы производства, выпускают десятки тысяч разных шариков и утилизируют остатки керамического шлифовального камня.

Начальник цеха Рю Чон Чхор сказал:

«Обычно из утильного куска изготовляют 5 шариков диаметром в 16 мм, а это далеко не мало при подсчете годового производства. Все рабочие с патриотическим чувством экономят и дорожат даже маленьким куском, ведя поиски производственных резервов».

В нынешнем году на заводе, произведя миллионы подшипников более ста видов, внесли большой вклад в дело развития народного хозяйства.

Ким Рё Чжон.
Фото Ким Сон Чхора.



На первое место – науку и технику



Создает новый дизайн.



Автоматическая стежка.

Продукция фабрики.



Тонхынсанская швейная фабрика «Ынха» расположена в городе Хамхыне провинции Южный Хамгён.

На ее малой территории небольшой рабочий коллектив каждый год перевыполняет народнохозяйственный план.

«Секрет успехов нашей фабрики в том, что науку и технику ставят на первое место», – сказала ее директор Мун Мён Сон.

На фабрике несколько лет налаживают работу по информатизации эксплуатации и хозяйства.

На ней внедрили разные системы технического обслуживания и своевременно распространяли через свой сайт передовые достижения и опыт работы.

Работники техотдела, соблюдая принцип производства разных видов и небольшого количества продукции, разработали и внедрили оптимальные программы кройки и процессов производства, а также создали наукоемкую систему управления технологическими процессами.

Недавно они нашли и применили метод обеспечения ритмичности производства без использования электроэнергии государственной сети.

Ли Сон Чжин, Чвэ Ги Нам и другие члены техотдела успешно решили вопросы о повышении КПД котла.

Соорудив новый, несложный для ремонта котел с низкой себестоимостью, большой практичностью и надежностью, они сэкономили много средств и намного повысили качество швейных изделий. Новшество, используя мало электроэнергии, снизило себестоимость производства и, гарантируя его бесперебойность, дает большую экономическую выгоду.

На фабрике, соединив творческий ум и силы ИТР и рабочих, своими силами решают вопрос о необходимых для производства энергии и приспособлениях, расширяют и ассортимент новой продукции.

Все это свидетельствует, что производство фабрики гарантируется научно-техническим уровнем ее персонала.

На фабрике также обеспечивают все условия для занятий рабочих, которые систематически поступают на факультеты дистанционного обучения в разных вузах и стараются стать трудящимися интеллектуального типа.

В дни занятий директор фабрики Мун Мён Сон сделала несколько изобретений, а ИТР и рабочие стали способными рационализаторами.

И сейчас весь персонал фабрики совершает коллективное новаторство в производстве для достижения высокой цели 80-дневной трудовой вахты.

Ён Ок.
Фото автора.

Используя природные энергоресурсы

В последнее время на куроводческой фабрике «927», своими силами создав систему выработки электроэнергии, используют ее в производственной и хозяйственной деятельности.

По мерам партии и государства для активной разработки и использования природных энергоресурсов на фабрике составили и продвигали план выработки нужной электроэнергии за свой счет, не опираясь на энергосистему государства.

Вначале на ней, установив солнечные ловушки, производили электричество для освещения офисов и работы компьютеров.

ИТР фабрики, не удовлетворяясь достигнутыми успехами, решили создать систему выработки электроэнергии, вносящую практический вклад в куроводство и развитие экономики страны. Они, приступив к строительству солнечной фотоэлектростанции, задумались над выбором ее системы. Дело в том, что ни автономная, ни подключенная к основной сети фотоэлектрическая система не могла удовлетворить потребности фабрики.



Весь коллектив фабрики прилагал большие усилия к разработке новой фотоэлектрической системы.

В ходе этого они, разработав и установив комплексную фотоэлектрическую систему, производили сотни кВт электроэнергии, но и эта система не смогла в достатке обеспечивать спрос фабрики на электричество.

Итак, они создали систему выработки электроэнергии из метана, образующегося при гниении экскрементов кур, а также усовершенствовали систему производства электричества путем использования рисовых отрубей.

Сейчас они, используя природные энергоресурсы, птичий помет и рисовые отруби, вырабатывают много электроэнергии и получают большую пользу.

Произведенная ими электроэнергия идет на полную загрузку мясоперерабатывающих и насосных установок, необходимых для подачи воды в птичники, а также – и на приготовление качественного комбикорма. Нормализуется и производство в ряде процессов, раньше вставших из-за нехватки электричества.

Сейчас коллектив фабрики, устремляющийся навстречу VIII съезду ТПК, сосредоточивает силы на реализации на высоком уровне информатизации и наукоемкости созданной системы выработки электроэнергии и расширении ее производства.

Таким образом, на фабрике познали, что собственные силы – превыше всего, что они как духовные ценности надежно гарантируют ее светлое будущее.

Кан Гён Су.
Фото Им Чон Гука.



Медикаменты завода получили высокую оценку на международных выставках.

- Навстречу VIII съезду ТПК -

Производство высокоэффективных корёских медикаментов

Чхонрюский фармацевтический завод расположен в Мунсуском микрорайоне Тэдонганского района в Пхеньяне.

Завод имеет недолгую историю и небольшой персонал, но объем производства медикаментов на нем и их продажи растет с каждым годом.

В последнее время на заводе, используя разные натуральные лекарственные материалы, разработали высокоэффективные корёские медикаменты, в том числе капсулы «гинкобиа» и «силибай».

Капсулы «гинкобиа» изготовлены путем экстракции полезных веществ из листьев гинкго. Дающие большой эффект в лечении артериосклероза, они высоко оцениваются теми больными, которые страдают из-за заболеваний сердечно-сосудистой системы и мозговых сосудов.

Капсулы «силибай», включающие силимарин и байкалин, имеют антитоксические, антиоксидантные, противовоспалительные и антивирусные свойства. Клинические данные подтверждают, что их лечебный эффект в 1,5 раза больше, чем при отдельном применении силимарина или байкалина.

В 103 году чучхе *(2014)* они запатентованы и зарегистрированы лучшими медикаментами КНДР, а потом получили высокую оценку и на международных выставках.

На заводе также производят высокоэффективные инъекции «панаксадиол», капсулы «фолликулин» и «янгерон», противодиабетические капсулы из шалфея.

Администратор завода Ли Гын Хи сказала:

«Мы, не удовлетворяясь достигнутыми успехами, и впредь будем соблюдать принцип отдачи приоритета качеству продукции, производить больше новых корёских медикаментов во время 80-дневной трудовой вахты».

Ён Ок.
Фото Ким Пхёна.







Потребители ценят продукцию завода.

«Зеленый питательный раствор»

В последнее время разработали и применяют на практике безвредные и эффективные биологические удобрения «зеленый питательный раствор».

Научно-исследовательский коллектив Хамхынского сельскохозяйственного института в ходе долгого исследования прежних биологических удобрений добился успеха в устранении ряда их недостатков и разработке безвредных биологических удобрений.

Новые удобрения применяются путем опрыскивания листьев.

Заметно повышая способность растений к прорастанию и росту, они гарантируют высокий устойчивый урожай.

«Зеленый питательный раствор» дает эффект в обработке семян и росте зерновых и овощных культур и декоративных растений, не оказывает отрицательного влияния при ликвидации болезней из-за насекомых-вредителей, хотя его принимают вместе с инсектицидами и бактерицидами.

Итак, многие единицы, использовавшие этот раствор, высоко оценивают его преимущества.

Собкор.



Увеличение ассортимента кукурузных продуктов

В нашей стране кукуруза считается «королем» суходольных культур.

Ведь она тесно связана с питанием людей.

С повышением качества продуктов переработанной кукурузы и улучшением вкуса разных блюд из них они пользуются большим спросом среди многих людей.

Продукты переработанной кукурузы

В последнее время внимание людей привлекают к себе продукты переработанной кукурузы с маркой «Хвангымисак *(золотой початок кукурузы)*».

Все они, приготовленные из сверхмелкой кукурузной муки без никакой добавки, имеют приятный вкус и высокую усвояемость и дают хороший эффект при лечении и профилактике разных болезней.

Эти продукты производятся на Пхеньянской кукурузно-перерабатывающей фабрике, расположенной на проспекте Тхоньир города Пхеньяна.

После ввода в эксплуатацию фабрики прошло 5 лет, но она в объеме производства, качестве продукции и мощности оборудования стала головной среди аналогичных фабрик в стране.

На ней выпускают более 40 продуктов 20 с лишним видов, включая куксу, крупу, желе, хворост и чай.

Все они отличаются своеобразным вкусом кукурузы.

На фабрике, имеющей мощность переработки десяток тысяч тонн кукурузы в год, создана интегрированная производственная система и на высоком уровне индустриализирована переработка кукурузы.

Куксу и крупа как основные показатели производства занимают 95% продукции фабрики и пользуются большим спросом потребителей.

Завотделом технической подготовки Пак Сын Гор сказал:

«В общем, спрос на продукцию зависит от ее упаковки, вкуса, питательности и цены. А качество продукции, можно сказать, определяют ее упаковка и вкус».

На фабрике, непрерывно уменьшая зернистость кукурузы путем холодного помола, повышают качество продуктов.

Производящиеся так кукурузные куксу и крупа, отличаясь сильным блеском, сквозистостью, перевариваемостью и приятным вкусом, полезно влияют и на укрепление здоровья людей.

На фабрике ежегодно производят тысячи тонн продуктов переработанной кукурузы, которые играют немалую роль в питании пхеньянцев.

Блюда из кукурузы в ресторане «Отхан»

Пхеньянцы говорят, что надо посетить специализирующийся на блюдах из кукурузы ресторан «Отхан», чтобы попробовать их настоящий вкус.

Этот небольшой ресторан, где всегда царит оживление от многих посетителей, находится в Чунском районе города Пхеньяна.

В нем приготавливают более 100 блюд из разных продуктов обработанной кукурузы с маркой «Хвангымисак».

Широко известны десятки видов куксу из кукурузы. Из них типичны куксу в холодном или теплом бульоне, куксу в супе из сушеных листьев капусты и соевой пасты и удон.

В частности, от своеобразного вкуса рэнмёна *(лапша в холодном бульоне)* каждый день подают на стол сотни его порций.

Кулинарка Ким Вон Хи сказала:

«Холодный бульон рэнмёна приготавливают, используя мелко нарезанные кусочки огурца и кимчхи из капусты, а закуски – из поджаренных капусты, плетей батата, грибов, зеленых перцев и морской капусты. Своеобразный вкус рэнмёна повышают желтоватые, гладкие, липкие и подходящие по размеру нити куксу Пхеньянской кукурузно-перерабатывающей фабрики».

Кроме того, в ресторане готовят из кукурузы разные вкусные и высокопитательные блюда, включая блины из незрелой кукурузы, фри кукурузы с клейкой рисовой мукой, голубцы, пареные хлебцы, поджаренную с кедровыми орехами кукурузу, фри куксу, пельмени, крем и макколли.

Шеф-повар ресторана сказала:

«Разумеется, настоящий вкус разных блюд связан и со своеобразной кулинарией поваров. А более того, он обязан высокому качеству продуктов с маркой «Хвангым-исак», используемых материалом при приготовлении блюд».

Ким Сон Гён.
Фото Пан Ын Сим.



Высок спрос на продукцию марки «Хвангымисак».











Диалоги преподавателей на иностранных языках.



Занятие через государственную компьютерную сеть.

Подготовка наглядных пособий в секции математики.

Улучшают содержание и методы обучения

Внимание многих людей привлекают успехи Сегориской полной средней школы в Потхонганском районе при Пединституте имени Ким Хен Чжика.

Среди школ города Пхеньяна признана высокая успеваемость учащихся этой школы, ибо каждый год более 200 ее выпускников поступают в вуз, включая Университет имени Ким Ир Сена и Политехнический университет имени Ким Чака.

И ныне она притягивает интерес родителей, желающих послать детей в вуз.

Директор школы Чвэ Чон Хва сказала: богатый урожай осенью зависит от усердной работы крестьян весной и летом. Подобно этому, и высокая успеваемость учащихся зависит от добросовестной работы педагогов при подготовке и проведении 45-минутного урока.

Работавшая завучем в этой школе, она была назначена директором другой школы, а в 103 году чучхе *(2014)* стала директором этой школы.

Приступив к работе, она несколько дней посещала уроки и обнаружила, что педагоги вели 45-минутные уроки не наводящим методом.

И она прежде, чем улучшить условия и обстановку обучения, призвала педагогов добросовестнее относиться к своей работе и показывала свой личный пример в изучении тенденций развития современного образования.

Итак, педагоги, осознав глубже, что от их добросовестной работы зависит высокая успеваемость учащихся, прилагали немало усилий к подготовке уроков. Чтобы вырастить учащихся творчески способными будущими кадрами, они приготовили сборник материалов для подготовки уроков, непрерывно изучали новые методы преподавания и улучшали содержание обучения. Отбросив прошлые шаблоны, они после экзаменов высоко оценили тех учащихся, которые решали вопросы оригинальным способом.

Возросло число педагогов, прилагавших все свои силы к урокам. Их оценку директор школы ставила на основе мнений учащихся о преподавании учителей, собранных в конце каждого года. Затем повышала требовательность, чтобы они на более высоком уровне вели уроки, активно участвуя в движении «Догнать и перегнать, учиться у передовиков» и движении «За обмен опытом».

Разработанные Ю Гён Мином и другими педагогами школы многие методы обучения широко распространены в стране, а некоторые учителя не раз занимали первенство в общереспубликанской дискуссии по методике преподавания.

Наряду с тем в школе обустроили все классы и более 10 с лишним лабораторий в многофункциональные и значительно улучшили условия и обстановку обучения.

Сохранив в глубине души облик своих добросовестных педагогов, отдающих все силы во имя грядущих поколений, выпускники этой школы, в том числе Ли Чхун Чжон, Чон Хян Ми и Пак Ын Сим, после окончания вуза стали работать в родной школе.

Говорят, директор Чвэ Чон Хва непременно подчеркивает назначенным в школу новым педагогам: «Вы должны решительно повысить свою квалификацию, чтобы подготовить себя, образно говоря, крепкими корнями для зрелых плодов».

Ом Хян Сим.
Фото Пан Ын Сим.

Элементарные знания

Кучжуская крепость

«Я с молодости был военным, участвовал во многих наступательных и оборонительных боях за крепость, но еще не видел такой, как здесь, не сдающейся крепости, несмотря на яростные атаки. Богатыри этой крепости, несомненно, потом станут полководцами и чиновниками высоких рангов».

Это признание одного воеводы иноземных агрессоров после поражения в бою с корёскими войсками в Кучжуской крепости в 1231 году.

Кучжуская крепость сооружена в 994 году в нынешнем городе Кусоне провинции Северный Пхёньан. Район Кусон со второй половины X по XIII вв. назывался Кучжу.

Кучжу в период государства Корё был важным опорным пунктом на северо-западе страны, так что там соорудили крепость, придавая ему большое военно-политическое значение.

Кучжуская крепость состоит из внутренней и внешней крепостей. Внутренняя крепость сооружена вокруг бывшего уездного городка Кусона, а внешняя – в ее северо-западной части как пристройка. На востоке и севере стена внутренней крепости сооружена наверху обрывов вдоль речки Тонмун, на западе – по наружным краям гребня горной цепи, в основном, односторонней кладкой, а часть стены на юге, в районе равнины, – двусторонней.

На наружных выступах в крепостной стене, возведенной по кривизне гребней, и сейчас сохраняется более 20 мест бастиона. По историческим записям, на зубцах крепости было 852 бойницы для стрельбы из лука далеко и близко.

Ворота имелись в восточной, западной, южной и северной стенах внутренней крепости и западной стене внешней крепости. Во время Отечественной освободительной войны из-за варварской бомбежки агрессоров ворота Нам в Кусоне были разрушены, но после нее они восстановлены в прежнем виде.

Кучжуская крепость играла большую роль при отражении нашествий иноземных агрессоров в период государства Корё.

Крепость, и сегодня демонстрируя гордую историю борьбы наших предков, зарегистрирована ценным культурным наследием нации. ▫

Природная обстановка внутри здания

«Город отнюдь не отгораживает всех нас от природы».

«При желании человек может сойтись с природой в семье и рабочем кабинете».

Эти отзывы связаны с появлением оконной фермы.

Оконная ферма, имея разные установки в окнах, направленных на юг, использует природные свет и температуру, питательный раствор для гидропонного выращивания съедобных, лекарственных и ароматических растений, включая листовые и плодовые овощи.

И в прошлом люди на балконах и подоконниках рабочего кабинета выращивали в горшках овощи и цветы для эмоциональной жизни и питания.

Сегодня появились оконные фермы разных форм и габаритов, внедрившие достижения современных науки и техники.

Оконная ферма имеет разные установки: столбовые, для озеленения внешних стен сооружения, для садов и балконов, а также из пластмассовых труб.

На нашей Родине углубляют исследования об оконных фермах, чтобы люди могли вести эмоциональную жизнь в семьях и рабочих кабинетах.

В Пхеньянском НИИ овощеводства направляли большие силы на исследования с целью разработки оконных ферм согласно реальным условиям нашей страны. В НИИ, разработав новую технику беспочвенной культуры, усовершенствовали и создали разные установки для выращивания растений.

В нем производят установки для выращивания растений по вкусу и склонности потребителей и реализуют нужные для растений питательные растворы вместе с субстратами их выращивания. Среди многих удобных в использовании установок некоторые изготовлены из пластмассовых ящиков, бутылок и бытовых товаров, а другие – с целью выращивания цветочно-декоративных растений.

Научный сотрудник Нам Мун Су сказал:

«Как на вкус и на цвет товарища нет, так и покупатели требуют разные установки оконной фермы. Если окно обычно занимает 2 кв. м площади, то в городе с полумиллионом квартир площадь сельскохозяйственных культур составляет около 100 гектаров. А это далеко не маленькие цифры».

Оконные фермы, дающие людям большую пользу, сооружены во многих жилых домах и учреждениях на улице Рёмён города Пхеньяна.

На оконных фермах разных назначений жители, выращивая весь год незагрязненные овощи, используют их в питании и испытывают радость от зеленой природной обстановки.

Ли Су Рён, живущая на улице Рёмён, много лет получает пользу от оконной фермы.

«Мне, прежде всего, понравилось то, – сказала она, – что дети владеют богатыми эмоциями, воочию видя рост салатного латука, томата, земляники, огурца и других растений. Раньше я со своими детьми ездила на экскурсии в деревни, чтобы дать им глубокие знания. Теперь это стало ненужным делом».

Оконные фермы, украшая жизнь людей, положительно влияют на улучшение окружающей обстановки и благоустройства города.

Ом Хян Сим.
Фото Им Чон Гука.

Установки оконной фермы в офисах.









Часть горшечных установок оконной фермы.

Элементарные знания

Полезная для здоровья голубика

Голубика очень полезна для здоровья человека.

Она эффективна в профилактике и лечении болезней сердечно-сосудистой системы и системы кровообращения, способствует метаболизму, ослабляет кашель, защищает от радиационных воздействий, нейтрализует медикаментозные отравления и очищает кровь.

Рекомендуется кушать ее с кожурой.

Голубичный сок или сушеная голубика регулируют уровень сахара в крови у диабетиков.

Ягоды голубики хорошо влияют на лечение ревматизма и подагры, смесь клубники и голубики полезна в лечении снижения кислотности *(гипохлоргидрии)* и нефролитиаза, а их отвар применяется для локального смазывания при экземе или нарыве.

Голубичный сок усиливает память и повышает сосредоточенность у детей.

У кушающих много голубики женщин снижается опасность возникновения рака молочной железы.

Научно выяснено, что разные вещества в составе голубики имеют потенциал повышения функции кишечных микробов и иммунной системы, а ее продукты стабилизируют кровяное давление и стимулируют кровообращение. □

Маршал Ким Чен Ын – политик и личность

Российское изд. «Форум»

(Продолжение, начало в № 5 – 2019 г.)

Самобытная культура служит интересам народа

Культура в Корейской Народно-Демократической Республике – социалистическая. Она создана рабочим классом, народными массами, а ее благами пользуются все жители страны.

Она, создающаяся в национально-государственных рамках, способствует развитию национальной культуры, вносит свой вклад в дело развития культуры человечества. Главные атрибуты социалистической культуры – гармоничное сочетание ее национальной формы с социалистическим содержанием.

Яркий пример – это Монумент идей чучхе. Он в виде разгорающегося факела расположен в центре столицы КНДР – Пхеньяна. Его высота – 170 м.

Монумент воздвигнут в связи с 70-летием великого вождя Ким Ир Сена в апреле 1982 года из гранита в самобытном архитектурном стиле старинных каменных башен в Корее. Он воплощает желание корейского народа и прогрессивных народов мира передавать из поколения в поколение величие и вечную ценность созданных им немеркнущих идей чучхе. В составе экспозиции Монумента – обелиск с факелом, главная скульптурная группа, вспомогательные скульптурные группы, беседки по боковым сторонам обелиска и большие фонтаны перед ним, на середине реки Тэдон.

Высота факела достигает 20 м, вес – 30 т, а вес подставки – 15 т.

Главная скульптурная группа изображает рабочего, крестьянку и интеллигента. Их руками поддерживается эмблема партии с молотом, серпом и кистью. На задней части обелиска зафиксированы сделанные из качественного мрамора и нефрита каменные плитки с иностранным текстом. Их прислали в дар главы разных стран, политические и общественные деятели, международные научно-исследовательские учреждения и дружественные общественные организации.

В стране много делается для развития всех видов искусства – архитектуры, живописи, театра и кино, литературы, музыкального искусства, чтобы все корейцы, без исключения, могли совершенствовать свой талант на благо народа.

В КНДР имеются средние и высшие учебные заведения художественного направления, такие, как Пхеньянская консерватория имени Ким Вон Гюна и др.

Регулярно проводят масштабные мероприятия в сфере искусства: выставки, фестивали, концерты современной и классической музыки, снимают фильмы, ставят спектакли, выступают фольклорные труппы. В детсадах и школах дети бесплатно учатся петь, танцевать, играть на музыкальных инструментах.

Высший лидер КНДР Ким Чен Ын уделяет постоянное внимание развитию культуры и искусства, продолжая дело великих Ким Ир Сена и Ким Чен Ира.

Ниже показана часть разнообразной культурной жизни в неком году.

XXXI Художественный фестиваль дружбы «Апрельская весна»

Концерты XXXI Художественного фестиваля дружбы «Апрельская весна» прошли 15 апреля в Пхеньянском Большом театре, в Художественном театре «Понхва» и в Пхеньянском цирке.

Деятели искусства разных стран мира представили на сцене разные номера, включая вокальную и инструментальную музыку и танцы. Также были показаны цирковые представления артистов из разных стран.

На церемонии закрытия фестиваля, состоявшейся в Восточнопхеньянском Большом театре, были объявлены оценки жюри фестиваля и вручены премии.

Премии получили художественные коллективы Государственного академического русского народного хора имени М. Е. Пятницкого, Классического балета Государственного академического музыкального театра из Белоруссии, Государственного ансамбля танца «Урал» из Челябинска, Ставропольского муниципального казачьего ансамбля песни и пляски «Вольная степь», ансамбля армии Монголии. Награды также получили многие деятели искусства. После вручения наград состоялся итоговый концерт, на котором выступили отдельные артисты и творческие коллективы из разных стран.

Сводный концерт в Мангендэском дворце школьников

Прошел сводный концерт членов художественной самодеятельности Мангендэского дворца школьников «Воспеваем День Солнца – наш весенний праздник», приуроченный ко дню рождения великого вождя Ким Ир Сена.

На нем были представлены разные номера, включая «Танцы с веером в праздничный день», аккордеон и трио на губной гармонике «Революционные песни», песня «Гимн Родине» под аккомпанемент рояля и женский ансамбль «Большое спасибо». Юные исполнители с волнением пели о Генералиссимусе Ким Ир Сене, не жалевшем ничего для улыбки детей, а также о теплой заботе высшего лидера Ким Чен Ына и своей счастливой жизни.

Изобразительное искусство вчера и сегодня

В Художественной галерее Кореи собраны лучшие произведения, в которых особенности национального стиля помогают выявить революционный пафос изображенных на полотнах героев.

Картины 1970-х и 1980-х годов, занимающие особое место в модернизации национально-традиционной живописи, производят большое впечатление.

В отдельном зале собраны произведения корейской живописи, созданные в 1990-е и 2000-е годы. В центре экспозиции зала выставлена картина Ким Дон Хвана «Полководец и рабочие Сончжинского сталелитейного объединения». На ярко-красном фоне густоватого отблеска кипящего расплавленного металла изображен Ким Чен Ир, а рядом с ним стоят рабочие.

В работе Ким Сон Мина «Подобные фениксу герои 1990-х годов» изображен реальный эпизод борьбы 17 героев. Они спасли при пожаре бесценное достояние корейской революции – памятные деревья с лозунгами. Все компоненты на картине переданы характерно приемами корейской живописи – сильными мазками кисти, подчеркивающими тематическую идею произведения.

Корейская живопись, воплощая в себе самобытные черты нации, отличается лаконичностью и утонченностью приемов, высокой художественностью.

Новый облик мультфильмов

Главная база создания мультфильмов в КНДР – это Корейская киностудия мультфильмов «26 апреля». Отказавшись от производства развлекательных фильмов, киностудия сосредоточила усилия коллектива на познавательных детских фильмах сообразно мыслям и чувствам корейского народа. Мультфильмы киностудии создаются в разных жанрах и на разные темы. В последнее время с помощью компьютерной анимации созданы 3D-мультики, погружающие зрителей в особый, невиданный мир.

Киностудия также выпускает фильмы, отвечающие возрастным и психологическим особенностям детей. Эти фильмы помогают им понять суть предметов и явлений, чтобы в душе каждого из них гармонично сочетались духовное богатство, моральная чистота и физическое совершенство.

Особой любовью маленьких зрителей пользуется серия мультиков «Умный барсук», высоко оцененная также зрителями Франции и других стран.

Мультфильм «Юный богатырь» вначале был задуман 50-серийным. Однако, учитывая его растущую популярность не только среди детей, но и взрослых зрителей, кинематографисты решили сделать фильм 100-серийным.

Новые серии на примере героев фильма показывают высокий патриотизм, виртуозное владение боевым искусством, благородные обычаи народа государства Когурё. Зрители видят, что те, кто нападал на Когурё, это не просто полчища жестоких разбойников, а коварные и опасные агрессоры, пытающиеся покорить и поработить другие страны и нации. □

Юридически гарантирующиеся меры

В марте прошлого года на нашей Родине прошли выборы депутатов Верховного Народного Собрания *(ВНС)* 14-го созыва. Среди сотен избранных депутатов немало рабочих предприятий, сельхозкооператоров и женщин.

К ним относится и Чо Гиль Нё – бригадирша Пхёнчхонского районного предприятия по уходу за дорогами и сооружениями. Эта обычная женщина была избрана депутаткой ВНС 13-го созыва, а в этот раз – опять и 14-го созыва.

В статье 66 Социалистической Конституции КНДР определено: «Все граждане, достигшие 17 лет, независимо от пола, национальной принадлежности, профессии, оседлости, имущественного положения, образовательного ценза, партийной принадлежности, политических взглядов и вероисповедания, имеют право избирать и быть избранными».

В стране реализованы системы бесплатного всеобуча и всеобщей бесплатной медпомощи, 12-летний всеобуч, государственное социальное страхование, социальное обеспечение, предоставление льгот инвалидам военной службы и другие меры.

С течением времени все они получили дальнейшие детализацию и обогащение, а сегодня превышают сотни мер.

Это подтверждают и меры в области образования.

Принятый в 101 году чучхе *(2012)* закон ВНС КНДР гарантирует право всех детей и подростков страны от 5 до 17 лет на 12-летний бесплатный всеобуч.

Для его исполнения реализуются десятки новых мер в интересах народа. И созданная система дистанционного обучения без отрыва от производства позволяет всем трудящимся получать высшее образование через компьютерную сеть. ►

Премированный инвалид-поэт



Ли Гук Чхор.

В декабре два года тому назад в связи с Международным днем инвалидов члены художественного кружка Корейского художественного общества инвалидов дали сводный концерт в Центральном доме молодежи.

На нем один инвалид-ампутант на коляске, продекламировав стихотворение, приковал к себе внимание публики.

В стихотворении не было риторики, но его каждая строка, захватив сердца слушателей, вызвала у них восхищение.

Это стихотворение из сборника избранных стихов «Мы живем под сине-красным Государственным флагом» заняло первое место на Общереспубликанском конкурсе на лучшие литературные произведения масс, прошедшем по случаю 70-летия КНДР.

Стихотворение декламировал сочинивший его молодой Ли Гук Чхор.

Он сказал:

«Люди называют меня поэтом и артистом, а это вызывает у меня большую гордость».

У него с детства были парализованы одна рука и ноги, и он с завистью смотрел, как его ровесники со смехом резвятся во дворе и ходят в школу. Он всегда мечтал играть и учиться вместе с ними.

Впоследствии его мечты стали явью благодаря системе бесплатного всеобуча. Его носила на спине в школу классная руководительница, и он вместе с одноклассниками на коляске выезжал играть на спортплощадке.

После уроков одноклассники помогали ему выполнять домашние задания и любовались с ним красивой природой на сопке Моран, горах Тэсон и других местах. Они искренне радовались и поздравляли его, ставшего отличником.

Гук Чхор написал в своем произведении все, что почувствовал, воочию увидев и услышав. Его быль «Мои товарищи» заняла первое место на конкурсе, прошедшем в общереспубликанском масштабе в 84 году чучхе *(1995)*.

Во время учебы в полной средней школе он, написав детские стихи и другие произведения, 5 раз получил литературную премию «Наш класс».

Впоследствии Ли Гук Чхор стал кандидатом в члены Союза корейских писателей и поэтом Корейского художественного общества инвалидов.

Его десятки произведений помещены в разных изданиях. Продолжая свою творческую деятельность, он в прошлом году вместе с членами художественного кружка общества посетил Китай и на их концерте вел конферанс.

Когда-то одна австралийка-инвалидка спросила его, как он стал поэтом.

Гук Чхор ответил, что его сделала поэтом крайне красивая жизнь, увиденная и проведенная им на Родине.

Сейчас он занимается на факультете дистанционного обучения Педагогического института имени Ким Хен Чжика.

Ом Хян Сим.
Фото Пан Ын Сим.



Обсуждение произведений с сотрудниками Общества.

Ли Гук Чхор во время концерта в Китае *(в середине второго ряда, снято в 2019 г.)*.



▸ На нашей Родине жилые дома для рабочих, сельских тружеников и служащих строятся за счет государства.

В последние годы построено много новых жилых домов в разных местах страны. И в этом году государство выделило большие ассигнования для строительства жилых домов в местностях, пострадавших от наводнения, и бесплатно выдало их тамошним жителям.

Это показывает, какие большие льготы государство предоставляет народу.

И в области здравоохранения, бесплатно и регулярно ведя медосмотр и вакцинацию, защищают людей от болезней и принимают последовательные противоэпидемические меры для преграждения распространения эпидемий.

В последние годы построены Детская больница «Окрю» и НИИ онкологии молочной железы при Пхеньянском роддоме, оснащенные дорогостоящим оборудованием. Но наш народ лечится бесплатно, не зная цены медицинской аппаратуры, платы в других странах за медосмотр с ее использованием.

Статья 8 Социалистической Конституции КНДР гласит:

«Общественный строй в КНДР есть такой строй, который служит интересам человека, при котором хозяевами всего являются трудящиеся народные массы и все в обществе поставлено на службу их интересам.

Государство защищает интересы рабочих, крестьян, военнослужащих, интеллигентов, всего трудового народа, которые свободны от эксплуатации и гнета и являются хозяевами государства и общества, уважает и защищает права человека».

При посещении КНДР профессор юриспруденции некой страны сказал:

«Наш закон, представляя мир капитализма, издает запах капитала и денег, но Конституция КНДР – интересов человека и трудящихся народных масс».

Социалистическая Конституция КНДР обнародована 27 декабря 61 года чучхе *(1972)*.

Собкор.



Школа известна песнями в мультфильмах

Рюльгокская полная средняя школа в Сонгёском районе известна в стране тем, что ее учащиеся хорошо исполняют песни к мультфильмам.

В прошлом они исполнили для записи любимые детьми песни во многих мультфильмах, включая корейский мультфильм «Юный богатырь».

От оригинальности и живости песен, исполненных ими, многие дети любят подражать им и петь себе под нос. Во время увеселительных игр они без колебаний поют свежие в их памяти песни из мультфильмов.

Более 50 лет тому назад в школе уделяли большие усилия исполнению песен в мультфильмах в соответствии с детской психологией.

В ней, осознав важность музыкального воспитания в обучении грядущих поколений, создали музыкальный кружок из учащихся с врожденным талантом и усилили его работу.

В 58 году чучхе *(1969)* ее детский хор спел песню «Рассветает, пойдем работать» к корейскому мультфильму «Хрюшка-дармоед».

Впоследствии учащиеся школы стали исполнять песни специально ко многим мультфильмам.

Звучащие звонко, как трель соловья, их песни сразу стали пользоваться любовью и вниманием многих людей страны, в том числе детей и школьников.

После официального формирования класса детской музыки в 92 году чучхе *(2003)* уровень музыкального образования в школе поднялся на новую высоту.

Оснащая класс детской музыки разными видами современного учебного оборудования, в школе выбирают в городском масштабе учащихся с вокальными способностями и систематически прививают им фундаментальное мастерство, включая музыкальную теорию, сольфеджио, ритм и вокальное исполнение.

Имеющая 30-летний стаж работы, руководительница класса детской музыки заслуженная учительница Хан Сон Хи обращает большое внимание на выявление особенностей детской музыки при исполнении песен в соответствии с детской психологией. Она направляет усилия и на то, чтобы учащиеся выбирали индивидуальный тембр согласно характеру разных персонажей мультфильмов, и всегда говорит им, что надо петь песни, думая о соловье.

Педагоги Ким Хе Гым, Ли Ын Хян и Ли Вон Ок, внедрив новые методы в музыкальное образование, развивают практические способности учащихся.

В последнее время они внедрили в уроки музыки технологию виртуальной и расширенной реальности и метод универсального обучения, чтобы учащиеся обрели глубокие знания не только по музыке, но и по смежным предметам.

Все педагоги школы уверены, что учащиеся смогут успешно исполнять песни, имея не только вокальные способности, но и многосторонние знания.

Благодаря их активным усилиям выпускники класса детской музыки, став круглыми отличниками, могут читать ноты и петь любые песни, умело исполнять и полифонический хор.

Многие из них получили «Премию отличнику имени 15 июля» *(премия для круглых отличников-выпускников полной средней школы)*.

В школе идеально исполнили для записи более 450 песен к мультфильмам, 260 с лишним песен для художественных фильмов и телепередач, которые радуют многих людей, включая детей и школьников.

Наряду с историей этой школы, гордящейся своими традициями, чудесные песни ее учащихся непрерывно звучат в мультфильмах по радио и телевизору.

Ким Сыль Ги.

Фото Ким Пхёна (снято в июне 2020 г.).







Элементарные знания

Культура использования ложки

У каждой страны и нации имеются свои обычаи питания: одни едят, взяв пищу руками, а другие – вилками, ножами и другими столовыми приборами.

А корейцы издревле во время еды использовали ложку.

Говорят, что в памятниках старины других стран раскопаны схожие с ложкой приборы, но они применялись не для приема пищи, а при обряде жертвоприношения, косметике и изготовлении лекарства.

В соседних странах обычно применяли палочки, и только корейцы исстари использовали ложку. Это связано с тем, что наши предки, ведя оседлую жизнь на Корейском полуострове, кушали обработанные зерна, плоды, мясо и дикорастущие съедобные растения.

Кроме того, это связано и с укладом жизни корейцев, которые с давних пор, употребляя основным продуктом питания кашу, кушали разного вида кимчхи, супы, бульон и другие жидкие блюда.

Можно сказать, что и маленькая ложка отражает культуру нашей нации.

Используемая издавна корейская ложка отличается малой толщиной углубления, чуть большей толщиной краев и длинной ручкой, отчего пища на ложке, не приставая к пальцам, с помощью верхней губы целиком попадает в рот.

Наши предки путем ковки делали ложки из серебра и латуни. От назначения были разными ее размер и форма. Столовую ложку делали овальной и вогнутой, а аптечную и чайную ложки – небольшими и плоскими.

Они при угощении гостей клали на обеденный стол самую хорошую ложку. □

Непрестанное творчество



В 68-й соседской группе жильцов «инминбан» квартала Кэсон в Моранбонском районе города Пхеньяна живет 87-летний ветеран войны, народный журналист О Ён Хван, который часто наставляет своего сына и внука:

«Нужно всегда торопиться, и тогда можно добиться еще многого».

В этих словах отражается вся его жизнь.

О Ён Хван работал в прессе с молодости, а на досуге написал сотни стихов и много пособий, включая поэму «Мое признание», «Стиль писателя» и «Философия жизни писателя», которые помогли коллегам в творчестве.

Читатели всегда высоко оценивают произведения О Ён Хвана, правдиво отражающие человеческую жизнь и отличающиеся ярким выражением лирики и индивидуальностью. Читая их, многие молодые люди лелеют мечту стать перспективными поэтами и писателями.

Он и после ухода на пенсию создал еще 4 произведения, в том числе роман «Страна в три тысячи *ли* в пороховом дыму».

Ветеран войны О Ён Хван ни на миг не приостанавливал свое творчество, считая, что представители поколения победителей в войне обязаны передать в наследство грядущим поколениям духовное достояние.

Отражая это, он два года назад написал большой очерк «Путь жизни сильнейших».

Чтобы описать в произведениях факты не только из своей жизни, но и других ветеранов во время войны, он и в летний зной, и в снегопад для сбора материалов ездил к ним в разные места страны. Разумеется, в преклонном возрасте ему было нелегко в этих поездках, но он продолжал свой путь для создания такого произведения, которое внесет вклад в воспитание молодых поколений, чтобы они, передавая навеки героические подвиги бойцов-победителей в войне, воплотили в себе подлинный взгляд на жизнь.

Его супруга, ветеранка войны Чвэ Наб Ир активно помогала ему в творчестве.

В ходе поездок он, встретившись почти с 100 ветеранами войны, собрал ценные факты и, включив их в свое произведение, создал большой очерк.

По его словам, в его творчестве есть только «страдная пора», а «свободного времени» нет. Он и недавно на VI Общереспубликанском слете ветеранов войны, в котором участвовал вместе с супругой, познакомился со многими ветеранами из разных уголков страны и нашел ростки зерна для новых произведений.

Многие учащиеся и молодые люди часто приезжают к нему, чтобы выразить свои впечатления после чтения его произведений, а О Ён Хван им говорит:

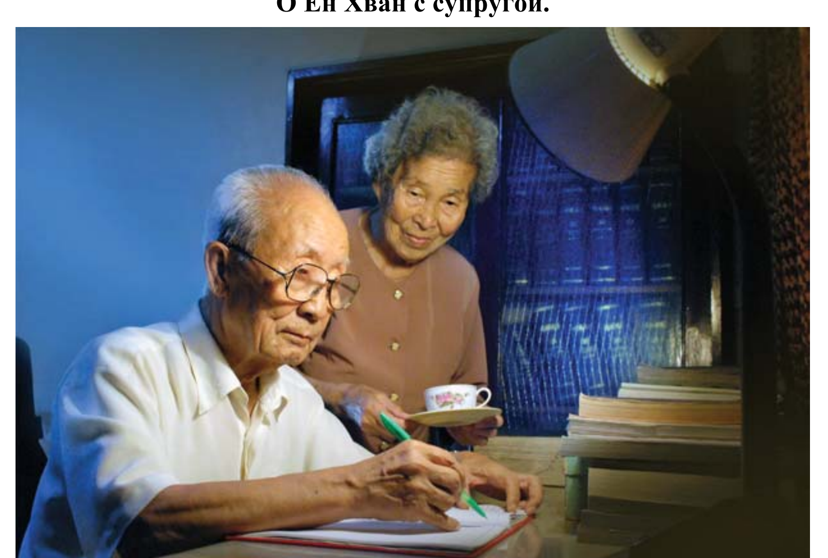
«В прошлом, когда была потеряна страна, я был нищим мальчуганом в Тхосонране на часто наводнявшемся берегу реки Потхон. Освобождение Родины вызвало у меня страсть к поэзии и прозе. Вам нельзя забывать, что все вы сыны и дочери великой Родины. Только тогда вы сможете всеми фибрами души познать, сколь дорога она, и отдать всего себя на ее благо».

Творчество О Ён Хвана непрестанно продолжается и сегодня.

Ом Хян Сим.
Фото автора.



О Ён Хван с супругой.



Национальные блюда в ресторане *«Синхын»*

Ресторан «Синхын» под корейской смешанной крышей расположен у подножия горы Тонхын в городе Хамхыне.

В нем всегда царит оживление от множества посетителей, и я с любопытством спросила у Чо Ми Э из квартала Сэбёр Тонхынсанского района, часто ли она приходит в ресторан? Оказалось, она была завсегдатаем ресторана.

«В нашем городе, – сказала она, – немало ресторанов, где готовят блюда из картофеля. Но вкус местного эндемика – нонмакуксу *(корейская лапша из картофельного крахмала)* в ресторане «Синхын» неповторимый. Не только члены нашей семьи, но и многие люди говорят, что настоящий вкус *нонмакуксу* можно познать только в этом ресторане».

В самом деле, в нем *нонмакуксу* как в прошлом, так и сегодня пользуется наибольшим спросом посетителей ресторана.

Основной продукт *нонмакуксу* этого ресторана – крахмал картофеля, выращенного, главным образом, в известных его производством местностях Пучжон и Чанчжин.

Нити *нонмакуксу* – тонкие, гладкие и упругие. *Нонмакуксу* отличается прозрачным бульоном и острыми приправами. Ее гарниром используют свинину, фазанину и курятину, а также – *хвэ* из свежих кальмара, минтая, трески и другой рыбы. Имеется много видов гарнира для *нонмакуксу*, но из них наиболее популярно *хвэ* из минтая, острое и приятное при жевании.

Хамхынская *нонмакуксу*, которую готовят в ресторане «Синхын», зарегистрирована нематериальным культурным наследием государства.

В нем внимание посетителей привлекают не только *нонмакуксу, но* и другие блюда из картофеля. К примеру, сонпхён *(паровой хлебец с начинкой),* блины, квабэги *(фри),* тансольги *(слоеный хлебец)* и жареная вермишель из крахмала.

Те, кто пробовал в ресторане булочку с приятным запахом, горячие блины и клейкий *сонпхён*, обязательно снова приходят сюда, не забывая их вкус.

В ресторане регулярно раз в месяц проходит выставка блюд, что способствует расширению их видов и повышению качества.

Заслуженные поварихи Чо Чон Сук и Хан Чон Хи стараются глубоко изучать и развивать местные блюда из картофеля.

Директор ресторана Чвэ Хва Сук сказала:

«Сегодня блюда из картофеля, полезного для здоровья людей, разносторонне развиваются национальными блюдами. С каждым днем нарастает число посетителей, плененных их вкусом. Это и есть гордость нашего ресторана, нашего города Хамхына».

Ён Ок.
Фото Им Чон Гука.





Плоды созидания вызывают радость

Недавно я посетил Кубинское животноводческое хозяйство в уезде Кандон, известное большими успехами в животноводстве.

Название «Кубин» произошло оттого, что король Тангун, покорив 9 племен, провел там встречу их глав для объединения. Но более того, одни люди связывали это название с глухоманью горного селения за извилистыми поворотами, а другие – с 9 признаками нищеты.

Председатель правления хозяйства Ким Иль Ху сказал:

«Раньше в этом захолустье люди жили трудно. Но сегодня все сельчане, усердно работая, превратили свое село в зажиточное животноводческое хозяйство. И сейчас в наше село ездят машины даже из Пхеньяна за молочными продуктами. А из разных уголков страны многие специалисты приезжают в село перенять у нас опыт в козоводстве и обработке молока».

Как-то кореец Ким Воль Сон из китайского города Яньцзи посетил село Кубин, чтобы совершить жертвоприношение перед могилой своего старшего брата и погостить у племянника Ким Чина – бухгалтера хозяйства. Пребывая в селе с неделю, он восхищался в нем неузнаваемыми преобразованиями.

Тогда он вместе с племянником полюбовался на живописные горы, стада коз и коров на пастбищах, скотники, молокоперерабатывающий пункт, жилые дома и Дом культуры. Восхищаясь панорамой села, он высоко оценил самоотверженные усилия земляков, которые своими руками куют свое счастье.

Я вместе с Ким Чином осмотрел хозяйство.

«Хозяйство более развилось, чем при посещении дяди, – сказал он. – Значительно возросли площадь лугов, поголовье коз и коров, объем производства молока. Это способствовало резкому повышению в десятки раз годовых доходов членов хозяйства».

В лаборатории разведения лактобацилл и лаборатории анализа молока достигли немало успехов.

Особенно, в лаборатории разведения лактобацилл на основе своего сырья и техники развели и применили их в обработке козьего молока, даже посылали в разные места страны для приготовления йогурта и сыра.

В нем также на высоком уровне обеспечивали безопасность хранения лактобацилл.

И в молокоперерабатывающем помещении обеспечивали ритмичность производства высококачественного кислого молока, йогурта, ▸

Более 40 лет охраняя жизнь людей

«Говорили, что необходима сложная операция для лечения моей острой болезни, но ее излечили здесь просто манипуляциями эндоскопического метода».

«Получив ранний диагноз опухоли эндоскопическим методом, я смог вылечиться после своевременной операции».

Это отзывы пациентов, вылечившихся у Чвэ Чхора, врача эндоскопического отделения в Больнице имени Ким Ман Ю.

Чвэ Чхор имеет особые способности в манипулировании эндоскопом.

Заведующий эндоскопическим отделением Ким Сон Нам сказал:

«Доктор Чвэ Чхор незаменим никем в нашем отделении. В нем каждый эндоскопический прибор говорит о его самоотверженных усилиях. Из-за старости он три года назад передал мне должность заведующего отделением, но я затем не раз преклонял голову перед его неизменно искренним подходом к исследованию болезней».

Чвэ Чхор более 40 лет проявлял самоотверженность в лечении больных.

Он после окончания Пхеньянского мединститута получил назначение в больницу, где, говорят, один компетентный врач сказал ему: «Эндоскопия, поистине, тонкая работа. Если мы вовремя выявим минимальный, даже крошечный рак, то можем сказать, что выполнили свой долг. Нам надо быть «глазом», охраняющим жизнь человека, чтобы люди жили здоровыми без болезней».

Он денно и нощно прилагал все усилия, чтобы отменно регулировать эндоскопические приборы.

Однажды он заметил, что проводившаяся в то время парой колоноскопия, имея ряд недостатков, осложняет синхронные действия врача и медсестры при регуляции прибора и доставляет больным в некотором роде страдание.

Решив преобразовать парный метод в одиночную колоноскопию, он уделял большие силы ее усовершенствованию. Он даже во время еды не прекращал упражняться для усвоения приемов регуляции колоноскопа.

Вспоминая тот случай, его жена Ким Су Рён сказала: «Както он во время ужина за столом столь усиленно имитировал приемы регуляции эндоскопа, передающиеся по телевизору, что вся семья, смотря на него, не могла ужинать. И я крикнула: “Стоп! Хватит лечить!”, отчего расхохотались все члены семьи».

Чвэ Чхор в ходе неустанных усилий разработал одиночную колоноскопию, а затем приступил к модернизации эндоскопических приборов. Изучая и переводя разные пособия, он внес вклад в дело компьютеризации эндоскопического оснащения и изготовления электронного эндоскопа для диагноза болезней.

Кроме того, он углубил исследования для раннего диагноза рака.

Его научная работа «Исследование о раннем диагнозе рака толстой кишки путем хромоэндоскопии» позволила эндоскопическим методом дифференцировать на ранней стадии рак толстой кишки от других заболеваний.



Чвэ Чхор *(справа)*.



Чвэ Чхор при лечении больного *(в середине)*.

И недавно Чвэ Чхор, своевременно поставив некому больному диагноз рака на ранней стадии, сделал операцию эндоскопическим методом, и сейчас тот, вылечившись, наслаждается плодотворной жизнью.

В дни лечения у него было много подобных случаев.

Используя свободное время, он для образования и клинического лечения составил много учебных пособий и брошюр. Например, «Терапия эндоскопическим методом», «Справочник диагноза болезней органов пищеварения путем рентгеноскопии и эндоскопии», «Сборник элементарных вопросов и ответов об эндоскопии», «Справочник эндоскопии нижней части органов пищеварения» и «Диагностика и лечение пищеварительных органов эндоскопическим методом».

Увидев, как он и в старости работает с энтузиазмом, люди спрашивают, в чем залог этой бодрости?

Тогда Чвэ Чхор отвечает: «Мое детство прошло в японском городе Осака. Когда мне было 9 лет, я услышал, что отец мальчика, игравшего вместе со мной на берегу моря, умер в больнице, куда он пошел лечиться. В то время я решил стать врачом и спасти жизнь больных. Эту мечту я смог реализовать только на Родине. Я только стараюсь оправдать ее заботу и, кажется, это дает мне молодость».

Он так наставляет на ум и своих троих детей.

Доцент Чвэ Чхор сейчас работает по совместительству председателем комиссии эндоскопических исследований пищеварительных органов и преподавателем Пхеньянского института усовершенствования врачей.

Ом Хян Сим.
Фото Пан Ын Сим.

Слушая песню внучки.



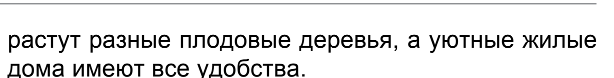
сыра и масла.

Более того, трудолюбивые и настойчивые жители, уделяя большое внимание также и культивированию спирулины, выводят и распространяют ее высокопродуктивные семена во всей стране.

А пастухи и пастушки, ведя на научной основе работу по созданию лугов и культивации их посевов, направляя большие силы на разведение домашних животных, расширяли каждый год производство мяса и молока.

«В селе старались развить животноводство соответственно курсу Трудовой партии Кореи на обмен травы на мясо, – сказал козовод Ли Ю Сок. – Теперь многие девушки из городов выходят замуж за парней нашего села, и даже замужние женщины со всей семьей возвращаются в родное село».

Во всех бригадах хозяйства и жилых домах царила радость сельчан, с верой в собственные силы создавших счастье своими руками. В каждом дворе растут разные плодовые деревья, а уютные жилые дома имеют все удобства.



В самом деле, они вели счастливую жизнь, которой завидуют и горожане.

Зарубежные журналисты и члены иностранных делегаций после осмотра села написали в книге отзывов: «Здесь мы точно поняли, как вы преодолели Трудный поход», «Поистине, корейский народ имеет сильную волю», «Мы и здесь предвидим светлое будущее не только этого хозяйства, но и всей Кореи».

Дорогие зарубежные корейцы!

В прошлом сельчане Кубина, ведя подсечное земледелие, еле-еле сводили концы с концами или покидали родной край. А сегодня все они с верой в светлое будущее самоотверженно трудятся в животноводческом хозяйстве.

Кан Гён Су.
Фото Пан Ын Сим.



Культурный портовый город Вонсан

Я недавно по журналистским делам посетил культурный портовый город Вонсан в провинции Канвон на побережье Корейского Восточного моря, чтобы передать зарубежным корейцам вести из их родного края.

Прибыв в Вонсан, я сначала навестил Ким Ён Чхи в квартале Вау по просьбе его младшего брата Ким Ён Чхора, который несколько лет тому назад посетил Пхеньян, проживая в доме № 48 на улице Школьная в городе Холмске Сахалинской области РФ.

Ким Ён Чхи наставало 80 лет, но он выглядел моложе своего возраста.

Он родился в России, а после Отечественной освободительной войны *(июнь 1950 – июль 1953 гг.)* в 17 лет переселился в одиночку в Вонсан – родной город отца.

По его словам, в годы войны город превратился в руины, где не осталось ни одного целого здания.

А сегодня Вонсан как портовый культурный город стал политическим, экономическим, культурным и административным центром провинции Канвон.

На корпусах разных заводов, фабрик и важных объектов в городе виднеется лозунг «Опора на собственные силы», отражающий дух вонсанцев.

Этот дух стимулировал развитие экономики и улучшение благосостояния населения не только в городе Вонсане, но и во всей провинции Канвон.

В дни Трудного похода вонсанцы, направив в Корейское Восточное море русло реки, впадающей в Корейское Западное море, завершили строительство Вонсанской ГЭС «Армия и народ» для решения самой трудной проблемы электроэнергии. Построив и солеварню в прибрежной зоне моря, они своими силами решили вопрос о соли, привозившейся с западного побережья.

В ходе этого они убедились в том, что лишь опора на собственные силы – путь к существованию, и что если они непрерывно укрепят собственные силы, считая движущей силой науку и технику, то справятся со всеми делами на свете.

Они, проявляя дух самому сделать себя сильным, построили Вонсанскую кожевенно-обувную фабрику, Сондовонский пищевой комбинат, провинциальный лесопитомник, Мэбонсанский завод по розливу родниковой воды и др.

На Вонсанской кожевенно-обувной фабрике производят многопрофильную, разнообразную, многоцветную и облегченную обувь марки «Мэбонсан», ставшую широко известной во всей стране, а десятки видов продуктов Сондовонского пищевого комбината пользуются любовью многих покупателей.

Более того, коллектив Вонсанского вагоностроительного объединения, внедрив в производство ценные технические новшества, создали прочную материально-техническую базу, которая в несколько раз повысила, чем в прошлом, мощности производства и ремонта товарных вагонов.

На Вонсанской фабрике инвалидов военной службы по производству пластмассовых бытовых товаров, используя пластмассовые отходы, бывшие вне внимания людей, производят искусственный дерн. Это способствовало обновлению спортивных площадок многих школ в городе Вонсане, а далее в провинции Канвон.

Кроме того, в городе Вонсане находятся учреждения образования, здравоохранения и культуры, в том числе Вонсанский рыбопромышленный институт и Вонсанский экономический институт имени Чон Чун Тхэка. В Сондовоне – достопримечательности на побережье Корейского Восточного моря, построен международный детсоюзовский лагерь, где корейские и иностранные учащиеся каждый год проводят радостные дни.

Я на экскурсионном судне, кушая кашу в двустворчатых моллюсках, хвэ из осьминога и другие блюда из свежих морепродуктов, полюбовался красивой панорамой города, что произвело на меня незабываемое впечатление.

Ким Ён Чхи сказал:

«Вонсанцы своими руками благоустраивают родной город, где родились они и покоятся прахи их предков. Я горжусь их необычайным чувством любви к стране и родному краю».

В ближайшее время, когда завершится строительство в Кальмаской зоне, облик города Вонсана преобразуется снова.

Ким Сон Ён.
Фото Им Чон Гука.





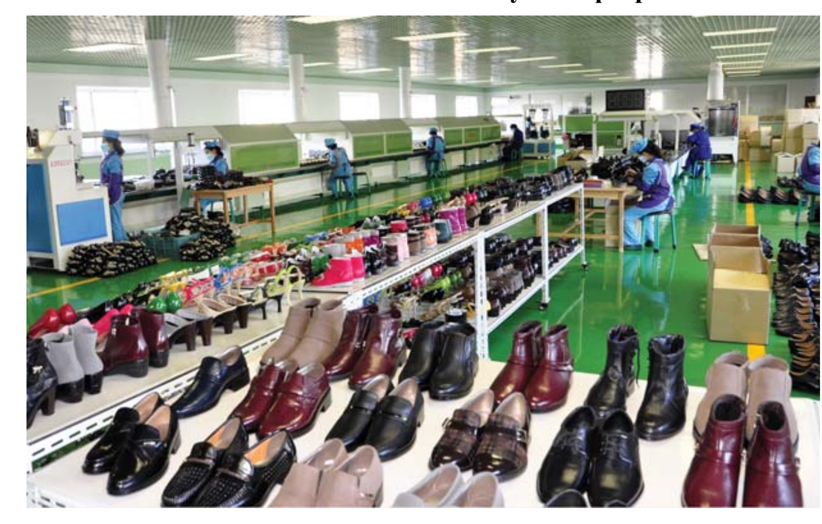
Сондовонский международный детсоюзовский лагерь *(снято в 2019 г.).*



В Канвонской провинциальной народной больнице.



На Вонсанской кожевенно-обувной фабрике.



Вспоминая события в этом году

Дорогие зарубежные корейцы! Кажется, как будто бы вчера мы с радостью встретили новый, 109 год чучхе *(2020)*, а он приближается уже к концу.

Вспоминая свои журналистские дела, мы испытываем сильное чувство гордости.

Этот год, когда ознаменовано 75-летие основания ТПК как большой фестиваль победителей, вписан в летопись нашей Родины незабываемым годом, полным сенсационных событий.

Утром Нового года весь народ нашей страны и зарубежные корейцы прослушали по телевизору сообщение о V Пленуме ЦК ТПК седьмого созыва, на котором председательствовал Маршал Ким Чен Ын.

Их сердца взволновал его доклад, в котором он подчеркнул, что основная идея, основной дух пленума – это не ждать благоприятной ситуации, сложа руки, а вести борьбу за фронтальный прорыв.

Сотрудники организаций Чхонрёна и Ассоциация корейцев в Китае *(АКК)* выразили твердую волю – идти нога в ногу с соотечественниками на исторической родине, которые с верой, что с Маршалом их всегда ждет только победа, поднялись на борьбу за претворение в жизнь задач, намеченных им на пленуме.

Как в прошлом, так и в этом году корейцы в Китае по случаю праздников и знаменательных дат исторической родины возложили корзины и букеты цветов к бронзовой статуе Ким Ир Сена в Юйвэньской средней школе в Гирине и провели разные торжественные мероприятия. Узнавая через СМИ вести о жизни соотечественников на исторической родине, они старались приобщаться к их дыханию.

Как известно, в этом году эпидемия «COVID-19» охватила весь мир, причиняя неисчислимые бедствия. А в нашей стране обрушившиеся подряд тайфуны и наводнения вызвали одновременно большой ущерб во многих местностях. Но наш народ под водительством ТПК силой единодушия и сплоченности ликвидировал все их последствия.

В августе Ким Чен Ын первым посетил пострадавшее от стихийных бедствий село Тэчхон в уезде Ынпха провинции Северный Хванхэ и принял надлежащие меры. А в сентябре он, уяснив на месте состояние ущербов в провинции Южный Хамгён, лично написал открытое письмо всем партийцам столицы Пхеньяна и призвал их на помощь в восстановлении пострадавших местностей.

Весь народ страны, единодушно поддерживая волю партии, оказал искреннюю духовно-материальную помощь, а дивизии в составе партийных активистов столицы и военные Народной Армии отправились в пострадавшие регионы, где денно и нощно трудились для ликвидации понесенных ущербов.

Поистине, в этом году все граждане страны на опыте своей личной жизни еще раз крепко убедились в том, что при доверии к Маршалу Ким Чен Ыну и поддержке его руководства их всегда ждут только победа, счастье и слава.

Первый зампредседателя АКК Чвэ Су Бон сказал, что в великом облике нашего народа, твердо следующего лишь за партией, он видит всепобеждающую силу исторической родины.

В нашей стране лидер, веря народу, самоотверженно работает на его благо, а народ отдает все силы, чтобы даже и ценою своей жизни реализовать его идеи и замыслы. И этой мощью несокрушимого ничем монолитного единства наша социалистическая Родина продвигается вперед лишь по победоносному пути.

Лидер и народ спаяны взаимно чувством любви, доверия и долга – это подлинный облик нашей Родины.

Дорогие зарубежные корейцы!

Я думаю, что и вы, хотя живете на чужбине, преисполнены чувством гордости как члены корейской нации.

Желаем всем вам крепкого здоровья, счастья в личной жизни и больших успехов в работе!

Редакция журнала «Кымсугансан».

«Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать»

После посещения Севера Кореи многие зарубежные корейцы и иностранцы как один говорят: «Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать». Это сжатое выражение их восхищения абсолютно отличается от демагогии западных СМИ, полной «отвращения к Корее».

На основе фактов, изведанных лично мною в ходе многочисленных посещений Севера, мне хочется показать истинный облик этой непостижимой страны.

На меня самое большое впечатление произвели непрерывные изменения в реальной действительности Севера.

К удивлению, экономику Севера отличает резкий подъем, а не кривизна «импульса», обычная в экономике капстран. На нем своими силами и техникой производят поезда метро, грузовики, трамваи и автобусы. А отделы магазинов полны популярными товарами марки «Кымкхоп», «Помхянги», «Чхольтюк» и «Миндылле», отражающими количественный и качественный рост экономики.

На Севере есть много творений, включая Мунсуский аквапарк, Масикрёнский горнолыжный комплекс и Миримский конноспортивный комплекс, где жители могут на высоком уровне наслаждаться благами цивилизации. После посещения Севера иностранцы с восхищением говорят об улице Рёмён – комплексе «зеленой» энергосберегающей архитектуры, где всего за один год построены десятки многоэтажных и высотных жилых домов и много общественных зданий. Северокорейцы говорят, что это есть результат духа самому сделать себя сильным.

А какова их жизнь?

На Севере дети по-прежнему считаются королями страны. В разных местах страны великолепно построены дворцы школьников, дома школьников, считающиеся «специальными дворцами для детей».

Более того, многие люди в мире и сегодня, показывая большой палец, признают преимущества системы бесплатных лечения и обучения на Севере.

Когда-то я, прочитав статью о рождении в седьмой раз четверней в Пхеньянском роддоме, по привычке взялся за калькулятор. В капстранах плата за помощь при родах женщин составляет 10 тысяч американских долларов, за суточную госпитализацию роженицы – 1,2 тысячи, а новорожденного ребенка – 1,4 тысячи долларов. Итак, плата за более 160-дневную госпитализацию матери четверней превышала колоссальную сумму денег. К ней не добавлена плата за полет вертолета к роженице в дом ребенка в городе Чхончжин провинции Северный Хамгён и обратно. Государство дарит тройням и четверням серебряные кинжалы в ножнах или золотые кольца. Как же можно считать такую большую заботу деньгами?!

В капиталистическом обществе, где существует принцип «каждый сам за себя», за чужой работой руки мёрзнут и в знойное лето, но на Севере люди и зимой не чувствуют холода от человеческой теплоты.

Безусловно, жители Севера еще не ведут зажиточную жизнь, но они и при неимении дров не рубят «опоры общества», чтобы бросить ее в кухонную топку в своем доме. Они не вырывают камни из «фундамента социалистического строя», чтобы возвести из них забор своего дома для преграды холодного ветра.

Они считают свою страну наилучшей в мире, прославляющейся самостоятельностью и достоинством, и не хотят никогда жить под чужим кровом в отрыве от своего вождя, своего лидера, постоянно окружающего большой заботой всех людей. Вот это и есть облик их единодушия и сплоченности.

Дух самому выковать из себя сильного, дух единодушия и сплоченности!

С этими духовными богатствами все северокорейцы громко поют песню «Не завидуем никому на свете».

На Западе говорят: «Корея – страна сатаны. В ней живут лишь дикари, нет ничего ни нормального, ни такси». Но я в ходе неоднократного посещения Севера не видел ни одного безработного и бомжа. Не заметил ни убийцу, ни бандита, ни наркомана, ни проститутку, ни других жертв аморальности и развратности.

Ослепительные лучи солнца проникают и через игольное ушко.

Запад десятки лет прибегает к жестоким санкциям и экономической блокаде против КНДР, принимает даже «запрещающие посещать ее меры», цепляясь к пропагандистской демагогии. Но яркое солнце нельзя прикрыть ладонями.

Если считать Север «страной сатаны», «землей кромешной тьмы», то, как же надо оценить страны Запада, где основой общественных отношений являются ложь, коррупция, эгоизм и «волчий закон»?

В самом деле, Север Кореи непостижимая для Запада страна.

Кореец из Канады Ким Су Бэк.

«Четыре глыбы льда»

Недавно корреспондентка нашего журнала «Кымсугансан» взяла интервью у писателя Чон Ин Гвана – автора романа «Четыре глыбы льда».

Корр.: Вы изложили в своем романе исторические факты антигуманных преступлений старой Японии, связанных с сексуальными рабынями ее вояк. Ваш роман вызывал у всех читателей крайнее возмущение. Расскажите, пожалуйста, о мотиве его создания.

Чон Ин Гван: В 1980-е годы СМИ сообщили объективные факты сексуальных рабынь японской солдатни. В августе 80 года чучхе *(1991)* кореянка Ким Хак Сун, показав, что она была одной из них, разоблачила чудовищные злодеяния японской армии и потребовала компенсации от правительства Японии.

После этого немало женщин Китая, Филиппин и других азиатских стран наперебой изобличали исторические факты и улики, что скрывалось ими десятки лет из-за стыда за рабскую жизнь для японской солдатни.

Это вызвало сенсацию во всем мире, и многие народы, крайне порицая правительство Японии, потребовали у него принести искренние извинения.

Этот вопрос обсудили в комитете ООН по правам человека, прошел и «Токийский международный процесс женщин над военными преступниками-2000 для осуждения режима сексуальных рабынь для японской солдатни».

Однако Япония нагло начала составлять новые учебники истории, выключив из них все свое позорное прошлое, т. е. неблагоприятные для нее исторические факты.

Это вызвало у меня сильное возмущение и гнев.

Японские оккупанты, похитив, соблазнив и насильно угнав 200 тысяч кореянок, сделали их сексуальными рабынями японских вояк. Они глубокой ночью, напав на крестьянские дома, хватали корейских женщин, а днем без разбору насильно увозили на грузовиках кореянок, которые трудились на полях, шли по дороге или стирали белье у колодца.

Разве можно стереть в истории такой позор наших матерей и сестер?!

Но Япония бессовестно пытается исказить свою прошлую историю.

С целью разоблачения ее вопиющих злодеяний я встретился со многими пострадавшими женщинами и посетил места преступлений японской армии в разных странах мира.

В ходе этого я сделал вывод, что четыре острова, на которых расположена Япония, как четыре глыбы льда из-за всяких своих прошлых злодеяний не могут примкнуть к материку, где царят справедливость и мир.

И мне хотелось сообщить всему миру, что эти глыбы холодного льда могут растаять и примкнуть к континентам лишь тогда, когда Япония чистосердечно



признает и принесет извинения за свои кровавые преступления, совершенные в прошлом перед всем человечеством, и что это связано с ее будущим.

Корр.: Слушая вас, я снова познала моральную подлость и наглость Японии. Уже прошло 75 лет после ее поражения в войне. Но она, не собираясь подвести черту под своим прошлым, бешено форсирует реставрацию милитаризма. Не так ли?

Чон Ин Гван: Да, верно. В этом году Япония выделила наибольшую сумму средств – 5 триллионов 313,3 млрд. иен на закупку новейших истребителей «F-35» типа стелса и других видов вооружений.

Более того, ее политиканы каждый год, принося дары, посещают синтоистский храм Ясукуни – символ милитаризма, чтобы посеять во всем обществе шовинизм и дух восхваления милитаризма.

К тому же, они отрицают и оправдывают историю чудовищных злодеяний в прошлом, связанных с сексуальными рабынями японской солдатни и насильственной вербовкой корейцев на трудовую повинность. Они всесторонне исказили, сократили и ослабили содержание прошлой агрессивной истории на страницах большинства учебников, которые школьники используют с 2021 года.

Безнаказанность преступлений есть предлог для новых злодеяний. Непредсказуемо будущее страны, не подводящей черту под своим позорным прошлым.

Корейский народ никогда не забудет и непременно расплатится с Японией за все ее преступления в прошлом. □

К чему приведет милитаризация?

Япония, тратя баснословную сумму на военные расходы, беснуется, чтобы милитаризировать страну.

Сообщают, что Япония выделит десятки миллиардов долларов США на закупку десятков новейших американских истребителей «F-35B». А в своей «белой книге об обороне» 2020 года она, шумя о «мерах в ответ на новые обстоятельства безопасности и для охраны воздушных и морских подступов Японии», заявила, что будут переоборудованы эскортные корабли с вертолетом «Идзумо» и «Кага», на которых будут базироваться «F-35B».

Кроме того, Япония с целью завершения начатой в прошлом году разработки гиперзвуковой ракеты «воздух-корабль» до 2030 года форсирует эту работу. В ней выступают с версией о «необходимости владеть крылатой ракетой «Томагавк», трубя, что «Японии следует учитывать вариант обладания оружием, способным нанести удар по вражеской ракетной базе».

В ходе этого недавно на вооружение сухопутных «сил самообороны» Японии были приняты два транспортного самолета вертикального взлета и посадки, а впредь добавят еще 17 ТСВВП. Они будут выполнять боевое задание по перевозке сухопутно-морского мобильного подразделения, т. н. «морской пехоты японского образца». На американском военном полигоне, расположенном на острове Окинава, прошли первые для него совместные учения. Это подтверждает, что Япония прибегает к формированию морской пехоты и подготовке к десантным операциям.

Япония как военная преступница юридически не имеет права участия в военных действиях, их ведения и обладания армией. Но она, игнорируя международное сообщество, реформирует «силы самообороны» в нападающие вооруженные силы. Это доказывает, что ее амбиции к экспансии уже достигли апогея.

В Японии фактически проводятся невиданные военные маневры, имитирующие войну в будущем.

На острове Хоккайдо прошли крупномасштабные военные учения, на которые было мобилизовано около 17 тысяч штыков, включая сухопутно-морское мобильное подразделение. В них впервые участвовало это подразделение, назначенное для «защиты отдельного острова». Цель учений – развить способность к быстрому размещению на фронте.

А в префектуре Нагасаки состоялись военные учения, нацеленные на повышение способности к маневрированию и размещению.

Активизируются и зарубежные экспедиции Японии.

В Аденский залив и морскую акваторию Среднего Востока направлены эскорты «Онами» и «Кирисаме», которые заменят действовавшие там военные корабли морских «сил самообороны». Решено продлить на год срок действия дислоцированного в Южном Судане контингента японских «сил самообороны».

Все факты говорят, что Япония, форсируя милитаризацию внутри страны и заморскую экспансию, наращивает способность к превентивной атаке для реализации своей бредовой мечты о повторной агрессии против азиатских стран.

Ныне она, претендуя на острова окружающих стран, в том числе остров Ток в Корее, пытается найти повод к агрессии.

Япония, пока еще не сняв с себя позор враждебного государства, снова безрассудно мчится по пути к повторной агрессии. Ее опаснейшие действия вызывают тревогу и осуждение всего мира, в частности, народов азиатских стран, испытавших в прошлом неисчислимые бедствия и страдания из-за ее оккупации.

Японии следует не забывать, что ее наивные милитаристские происки, как глупое самоубийство, подобны тому, что лезть в огонь с сухим хвостом.

Собкор.

Особый вкус кукурузной шаурмы



Дорогие зарубежные корейцы! В этот раз мне хочется написать статью о кукурузной шаурме, популярной и зимой среди людей нашей Родины.

Она будет последней статьей в этом году в рубрике «Национальный колорит» нашего журнала.

Как известно, голубцы – одно из свойственных блюд корейцев.

Издревле они любили голубцы, завернутые в листья салатного латука, бузульника, капусты, сои, кунжута, молодой клещевины и др.

Наверно, вы не имеете конкретного понятия о кукурузной шаурме, и я решила ознакомить вас с ней.

Кукурузная шаурма – это листовой блин из кукурузной муки, в который завернута начинка из разных жарений.

Недавно я посетила специализирующийся на блюдах из кукурузы ресторан «Отхан», чтобы ознакомиться с методами приготовления кукурузной шаурмы.

Ресторан находится недалеко от отеля «Хэбансан», где вы останавливаетесь при посещении исторической родины.

В нем, известном *куксу* из кукурузы, недавно стали приготовить и кукурузную шаурму, от чего возросло число завсегдатаев ресторана.

Их глаза радовала кукурузная шаурма со свойственной кукурузе желтизной. И я тоже покушала ее вкусно. Затем я встретила 32-летнего повара Ким Гук Чхора, специализирующегося на приготовлении кукурузной шаурмы.

«Для приготовления кукурузной шаурмы важно хорошо испечь блины, – сказал он. – Я использую сверхмелкую муку кукурузы, производящуюся на Пхеньянской кукурузно-перерабатывающей фабрике».

Ниже ознакомимся с методом ее приготовления.

Смешав 1 кг кукурузной муки с 3 куриными яйцами и холодной водой, сделать жидкое тесто и посолить.

Для приготовления начинки поджарить на масле свиной фарш, ошпаренные капустные листья, набухшую лапшу из картофельного крахмала, шинкованную морковь и др. Добавить кунжутное масло, черный перец, нарезанные зеленый и репчатый лук, размельченный чеснок и маннэги.

Начинку можно сделать из разных материалов согласно вкусу посетителей.

Намаслив сковородку, положить на нее жидкое тесто и испечь блин на слабом огне.

Из 1 кг кукурузной муки можно испечь примерно 80 блинов диаметром 20 см.

В блины, пока они не остыли, завернуть начинку аккуратно, чтобы она не высовывалась наружу.

Положить красиво в надлежащую посуду готовое блюдо и подать на стол.

Дорогие зарубежные кореянки!

По-моему, и вам нетрудно приготовить кукурузную шаурму дома, чтобы ее попробовала вся семья.

Я и впредь буду передавать через журнал «Кымсуганcан» разные новости о реалиях на исторической родине, где поощряют созданные предками лучшие традиции питания.

Ён Ок.

Местная продукция каждой провинции (23)

Эндемические растения в провинции Канвон

Провинция Канвон, располагаясь в зоне смены южных и северных ареалов растений умеренных поясов, характерна разнообразной флорой и обилием эндемических растений.

Из них типичны кымганский колокольчик *(Keumkangsania asiatica)* и кымгангуксунаму *(Pentactina rupicola)*.

Кымганский колокольчик обнаружен впервые в горах Кымган в 1909 году.

В результате детального исследования морфологических свойств и научных названий он в 65 году чучхе *(1976)* объявлен новым видом.

Кымганский колокольчик – многолетнее травянистое растение из семейства колокольчиковых. Его стебель растет прямо, а в верхней части чуть кривой. Конец яйцевидного и продолговатого листа длинный и острый, а края – зубчатые.

В июле – августе с конца стебля свисают один или несколько красивых фиолетово-зеленых цветков в виде колокольчика.

Морозоустойчивый кымганский колокольчик с большими красивыми цветками растет несколько лет, а размножается семенами или делением корней.

Это редкое растение имеет научное значение в изучении эволюции флоры нашей страны и отношений между отрядами колокольчиковых и астровых. Он сейчас находится под тщательной охраной и уходом.



Кымганский колокольчик.

Кымгангуксунаму обнаружен в 6 году чучхе *(1917)* в горах Кымган. Известен лишь один вид одного рода. Это растение встречается на каменистых склонах и обрывах глухих гор на высоте 400 – 800 м над уровнем моря.

Он как лиственный кустарник относится к семейству спиреевых. Его высота 30 – 70 см, в последней декаде июня – июле распускаются светло-розовые цветочки в метелках, плод – стручковый, при созревании в августе вскрывается с обеих сторон. Он размножается семенами и веточками.

Красивый кымгангуксунаму с красивыми цветками имеет декоративное и научное значение в выявлении взаимоотношений между растениями розоцветных и камнеломковых, ибо его цветки в форме частично идентичны с цветками растений семейства камнеломковых.

Кымгангуксунаму находится под особой охраной и уходом государства.

Кроме них, в провинции Канвон растет более 100 видов эндемических растений, в том числе растущее лишь в нашей стране нысамнаму *(Echinosophora koreensis)* – один вид одного рода в мире, унбонкымэхва *(Megaleranthis saniculifolia)*, кортузилистный проломник, корейский горичник и кымганчжандэ *(Adenophora pulchra)*.

Чу Иль Об,
Замдиректора НИИ ботаники при ГАН.

Юмор

Летний и зимний ветры

Старший брат: *Ты знаешь, что зимний ветер меньше летнего?*

Младший брат: *Не может быть!*

Старший брат: *Смотри! Зимний ветер столь маленький, что проникает в комнату и через щелочку плотно закрытой двери. А летний ветер такой большой, что не может пройти и через широко открытую дверь. Не так ли?* □

Кымьяский заповедник для перелетных птиц

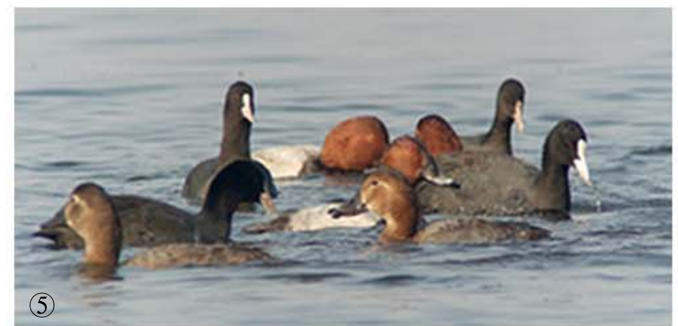
В уезде Кымья провинции Южный Хамгён находится Кымьяский *(болотистый)* заповедник для перелетных птиц, где раздается птичий гомон, и прохожие невольно останавливаются, очаровавшись его живописным пейзажем.

Заповедник расположен в низовьях втекающих в Корейское Восточное море рек Кымья и Токчжи, то есть в маршруте перелета птиц от Восточной Азии до Океании, так что там обитает более 200 видов птиц.

Особенно, он с биологическим разнообразием служит стацией для более 10 видов водяных птиц, оказавшихся под угрозой исчезновения, включая белоплечего нырка *(Aythya nyroca)*, журавля *(Grus japonensis)* и сухоноса *(Anser cygnoides)*. Этот заповедник также









① **Журавль-монах.**
② **Большой улит.**
③ **Relict gull.**
④ **Saunder's gull.**
⑤ **Белоплечий нырок.**
⑥ **Большая белая цапля.**
⑦ **Журавль.**



в качестве кормовой площади используется стаями других водяных птиц, в том числе белолобого гуся *(Anser albifrons)*, журавля-монаха *(Grus monacha)* и лебедя-кликуна *(Cygnus cygnus)*.

Итак, в нем целый год останавливается множество перелетных птиц.

В стране в 84 году чучхе *(1995)* 2 тыс. га площади в средней части побережья Восточного моря учредили Кымьяским заповедником для перелетных птиц и уделяют первоочередное внимание сохранению экологической среды в этой местности.

Государство приняло меры против разрушения и загрязнения экологической среды, в том числе запрет на освоение земельных угодий. В результате, в этом районе простираются соляные поля, сохраняется и разнообразная экологическая среда.

Прилагают усилия также к защите и размножению разных беспозвоночных животных – корма для птиц.

Наряду с восстановлением мест обитания птиц, разрушенных от стихийных бедствий, активизируется работа по развитию рыбных ресурсов, чтобы обеспечить птиц хорошими кормовыми условиями.

Вместе с тем направляют силы на сохранение и уход за разными видами растений, включая камышовые заросли на обширном участке заповедника.

Кымьяский заповедник для перелетных птиц как их гнездо с чистой средой и биологическим разнообразием в 88 году чучхе *(1999)* зарегистрирован в сеть обитания журавлей в районе Восточной Азии, а в 107 году чучхе *(2018)* – в сеть маршрутов перелета птиц от Восточной Азии до Океании.

Ким Сыль Ги.

По памятникам старины в провинции Канвон (9)

– Пагода Сачжа в буддийском храме Кымчжан –

Эта 3-ярусная каменная пагода стоит на месте бывшего буддийского храма Кымчжан в долине Кымчжан села Нэкымган в уезде Кымган провинции Канвон. Она сооружена из гранита в начальный период государства Корё.

Пагода состоит из основания, корпуса и головной части.

В 4 углах основания установлены каменные изображения львов в сидячем положении, поддерживающих корпус пагоды, от чего и произошло ее название «сачжа *(лев)*».



Основание имеет своеобразную структуру.

Внизу основания лежит большой, не декорированный ничем, четырехгранный камень высотой 49 см. В четырех углах средней части основания вместо каменной подставы сидят на задних лапах каменные львы, а в центре есть каменная статуя Будды. Эти каменные изваяния вытесаны чуть грубо, но львы, крепко поддерживающие корпус пагоды, дают чувство безопасности. А горизонтальность квадратной каменной плиты над головами львов подчеркивают ее большая ширина и прямая стреха.

Трехъярусный корпус пагоды пирамидальный.

На каждом ярусе имеется подставной камень, а под крышей каждого яруса – подпорка 4 ступенек стрехи. Прямые нижние и верхние приподнятые по сторонам линии придают стрехе легкий вид.

Скат крыш сравнительно крутой с легкой кривизной.

В четырех углах каждой крыши до сих пор остались железные колечки, на которых раньше висели колокольчики.

Пагода Сачжа как ценный памятник старины, дающий определенные материалы в исследовании архитектурного стиля пагоды и скульптурного мастерства периода Корё, находится под тщательной охраной и уходом.

Собкор.



Талантливая Син Саимдан

Син Саимдан *(1504 – 1551 гг.)* была заботливой матерью и талантливой художницей, поэтессой, каллиграфом.

В особенности она слыла известной художницей и матерью знаменитого ученого Ли И.

Она родилась 29 октября 1504 года в Канрыне провинции Канвон.

Обладая врожденным дарованием, она прилежно занималась свойственным женщинам шитьем, вышивкой и приготовлением пищи, была способной к сочинению, каллиграфии и рисованию.

Саимдан имела необычайно высокие способности к живописи.

В 7-летнем возрасте она, нарисовав пейзаж и виноград, восхитила людей.

Об этом ее современник О Сук Гвон в «Пхэгванчжапги» написал:

«Госпожа Син с детства увлекалась рисованием. Многие люди, оценивая чарующе нарисованные ею виноград и пейзаж, говорили, что она занимает второе после Ан Гёна место. Нельзя же пренебрегать ее картинами оттого, что они созданы женщиной, или упрекать ее за то, что рисование не дело женщины!»

За всю жизнь она, живо написав в альбомах, на свитках и ширмах сотни цветных пейзажных и анималистических картин, в том числе птиц, рыб и животных, внесла свой вклад в развитие корейской национальной живописи.

До сегодняшних дней сохранилось более 40 ее картин, включая «Баклажан», «Виноград», «Утки» и «Китайские ерши».

Все ее произведения отличаются богатым национальным колоритом и ясным реалистическим воссозданием.

Она живо изображала реальные предметы и, безупречно выбирая композицию и положение, рисовала картины тонким почерком и ярким цветом.

О живости ее картин передаются разные эпизоды.

У некого человека сохранилась ее картина с изображением насекомых в траве.

Однажды он поставил повлажневшую картину во дворе своего дома, чтобы подсушить ее на солнце. Но вдруг на нее налетели куры и едва не продырявили ее, пытаясь выклевать насекомых из рисунка, считая их живыми.

Когда-то пригласили Саимдан на свадьбу, где она увидела, что одна женщина обеспокоена, нечаянно испачкав чужую юбку. Утешив ее, она нарисовала кисть винограда на загрязненном месте юбки. Виноградная гроздь с сочными и вкусными ягодами и росистые зеленые листья вызвали удивление у всех собравшихся людей, в частности, обеспокоенной женщины.

Передается, что та женщина, продав юбку в несколько раз дороже прежней, вернула хозяйке новую юбку.

Син Саимдан, отличаясь каллиграфическим почерком и сочинением стихов, слыла «мастерицей сочинения, каллиграфии и живописи».

В ее нежном и изящном почерке отражались женственные черты.

Она как заботливая мать уделяла большое внимание и воспитанию детей.

Саимдан прилагала все свои усилия к тому, чтобы вырастить своих 4 сыновей и 3 дочерей способными кадрами страны.

Все ее дети обучались усердно и стали знаменитыми лицами того времени. Среди них особенно отличился третий сын Ли И *(псевдоним – Рюльгок)*.

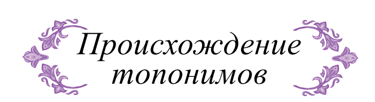
Ли И с детства так увлекался чтением книг, что забывал даже о сне и еде. Обладая тонким умом, он не забывал прочитанное содержание.

Саимдан очень любила его и вложила всю свою душу в его развитие.

Впоследствии он стал известным внутри и вне страны философом и политиком. Выступая за дуализм духовных и материальных основ, он в течение 30 лет занял разные должности, включая должность второго зампредседателя госсовета.

Последний сын Ли У, унаследовав от родной матери почерк, прославился популярным каллиграфом того времени.

Таким образом, Син Саимдан оставила свои четкие следы в истории нашей страны. □



Топонимы местностей в провинции Южный Пхёнъан (1)

Провинция Южный Пхёнъан в центральной части нашей Родины занимает исключительно важное место в политическом и экономическом отношениях.

Она отличается весьма благоприятными природно-географическими условиями, имея высокогорные районы, холмистые местности и широкие равнины, такие, как равнина Ёльтусамчхолли. По провинции протекают реки Тэдон и Чхончхон, так что в ней имеются богатые водные ресурсы.

В древности ее территория принадлежала государству Древней Чосон, в период трех государств – Когурё, а впоследствии – Пальхэ.

В период государства Корё, когда имелось 10 провинций, район нынешних провинций Южный и Северный Пхёнъан и часть провинции Чаган называли «Пхэсодо» в смысле провинции на западе страны с рекой Пхэсу *(ныне Тэдон)*.

Слово «пхэсо» по существу происходило оттого, что в 905 году Кунье, устроившись в Чхольвоне и выдавая себя за короля позднего Когурё, назвал район провинции Пхёнъан «Пхэсо» и разделил ее на 13 военных округов.

В 1102 году ее переименовали в «Собукмён» в смысле местности на северо-западе страны, а в 1413 году периода Чосон феодальной династии при делении страны на 8 провинций – в провинцию Пхёнъан. Название «Пхёнъан» состояло из слогов «пхён» и «ан» – первых слогов названий самых больших городов Пхеньяна и Анчжу.

Затем этот топоним сохранялся во весь период Чосон феодальной династии.

Однако провинция Пхёнъан издревле имела и другие разные топонимы.

К примеру, вместе с северной частью провинции Хванхэ ее называли «Квансо», ибо она расположена западнее перевала Чхор – между уездами Косан и Хвэян в провинции Канвон. Она вместе с провинцией Хванхэ называлась также «Рянсо», «Хванпхёнрянсо» или «Содо» в смысле провинции на западе страны, вместе с провинциями Хамгён, Канвон и Хванхэ – «Сансадо» в смысле 4 провинций в ее верхней части, а вместе с провинциями Хамгён и Хванхэ – «Пукдо» в смысле провинции на севере страны. Местность южнее реки Чхончхон *(ныне район провинции Южный Пхёнъан)* называлась «Чхоннам», а местность севернее *(ныне район провинции Северный Пхёнъан)* – «Чхонбук».

В период государства Корё, в 983 году, Сукчхон и Сунчхон в провинции Южный Пхёнъан назвали соответственно «Сукчжу» и «Сунчжу». А после 1217 года Кэчхон назывался «Кэчжу», Токчхон – «Токчжу», Сончхон – «Сончжу», Мэнсан – «Мэнчжу». Их нынешние топонимы применяются с 1413 года.

В период Корё нынешний уезд Чынсан был селением, а уезд Нёнвон – военным округом. Уезд Яндок, топоним которого сохраняется до сих пор, образован в 1396 году вследствие слияния военных округов Янъам и Судок.

Провинция Южный Пхёнъан наряду с провинцией Северный Пхёнъан расположена вблизи северной границы нашей страны. Вследствие такой региональной особенности в ней есть немало топонимов, отражающих исторические факты надежной защиты мира и безопасности страны от агрессий извне.

Город Анчжу в период Когурё назывался уездом «Пхэнвон» оттого, что в нем имеется широкая равнина с рекой. В 931 году его переименовали в «Анбукбу» в смысле северного уезда, где воцарился покой после отражения внешней агрессии, а в 983 году – в «Нёнчжу» в смысле того, что он вносит большой вклад в обеспечение безопасности страны.

Город Сунчхон вначале назывался уездом «Чоньюн» в том смысле, что там потомки когурёсцев отстояли стабильность страны от агрессии иноземцев, а в 983 году его переименовали в «Сунчжу» в смысле мирного уезда, где, отразив нашествие агрессоров, стабилизировали настроение народа в стране.

Как видно выше, провинция Южный Пхёнъан имеет седую историю, и в ней запечатлены следы истории борьбы нашего народа против агрессоров.

Со Хак Сун,
Завотделом АОН.

УЧИТЕСЬ КОРЕЙСКОМУ ЯЗЫКУ!

Порядок слов в предложении

Окончания времени

Окончания времени стоят прямо перед конечными окончаниями в словах.

Например:

저는 조선으로 갔습니다.
(чонын чосонъыро катсыпнида)
я в Корею поехал
Я поехал в Корею.

Примечание:

Говорящий обращается к старшему.
*갔습니다 (катсыпнида) *поехал* от глагола 가다 (када) *поехать*
가 + 다 *поехать*
(ка да)
가 (ка) — *основа*
다 (да) — *окончание*
가 + 았 + 습니다
(ка ат сыпнида)
았 (ат) — *окончание прошедшего времени*
습니다 (сыпнида) — *конечное повествовательное окончание глагола в высокой степени вежливости*
После стяжения слогов 가 (ка) и 았 (ат)
갔습니다 (катсыпнида) поехал
В этом случае окончание прошедшего времени 았 (ат) стоит прямо перед конечным окончанием 습니다 (сыпнида).

우리는 래일 조국으로 떠나겠소.
(уринын рэил чогукъыро тонагетсо)
мы завтра на Родину отправимся
Завтра мы отправимся на Родину.

Примечание:

Говорящий обращается к равному.
*떠나겠소 (тонагетсо) *отправимся* от глагола 떠나다 (тонада) *отправиться*
떠나 + 다 *отправиться*
(тона да)
떠나 (тона) — *основа*
다 (да) — *окончание*
떠나 + 겠 + 소 отправимся
(тона гет со)
겠 (гет) — *окончание будущего времени*
소 (со) — *конечное повествовательное окончание глагола в средней степени вежливости*
В этом случае окончание будущего времени 겠 (гет) стоит прямо перед конечным окончанием 소 (со).

Слово в определительной форме глагола

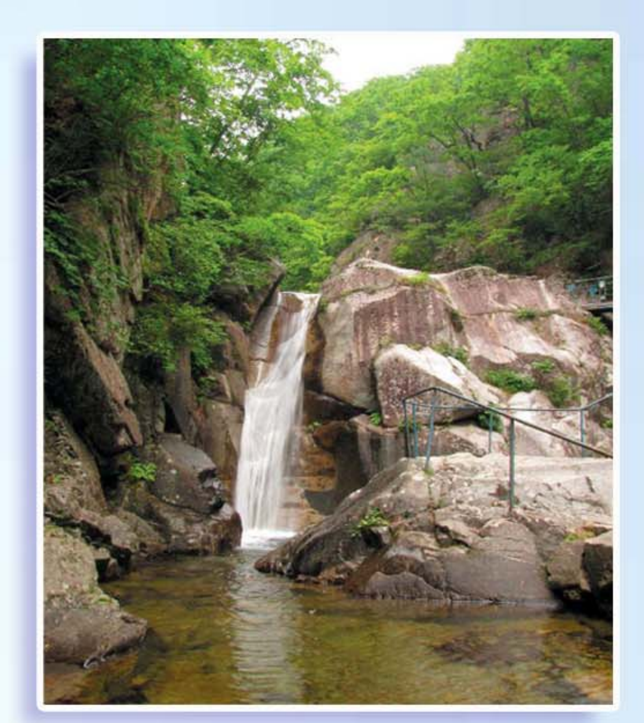
Слово в определительной форме глагола стоит перед связанным с ним словом.

Например:

싸우는 인민
(саунын инмин)
Борющийся народ

Примечание:

*싸우는 (саунын) *борющийся* от глагола 싸우다 (сауда) *бороться*
싸우 + 다 бороться
(сау да)
싸우 (сау) — *основа*
다 (да) — *окончание*
싸우 + 는 борющийся
(сау нын)
는 (нын) — *определительное окончание глагола в наст. врем.*
Определительная форма 싸우는 (саунын) *борющийся* от глагола 싸우다 (сауда) *бороться* стоит перед связанным с ним словом 인민 (инмин) *народ*. □



Водопад Пуён.

Достопримечательность – Сампуён

Эта достопримечательность расположена в селе Пуён уезда Синхын в провинции Южный Хамгён – в 28 км к северу от уездного центра, на высоте 563 м над уровнем моря.

Топоним местности «Пуён» произошел оттого, что на большой скале возле третьего водоема этой достопримечательности виднеется надпись «Сампуён», которую, говорят, высекли в начале XVII века.

Достопримечательность известна как трехступенчатый водопад на причудливой и громадной скале, образованной примерно 15 тысяч лет тому назад.

В первый водоем водный поток низвергается по 6-метровому склону под углом 70 градусов, во второй – по 4-метровому склону под углом 30 градусов, а в третий – по 11-метровому склону под углом 45 градусов.

Выдолбленные на протяжении долгого времени три больших водоема гармонируют с лиственными деревьями, растущими густо в щелях скалы.

Воздух в достопримечательности весьма богат отрицательными ионами, а содержащая много селена вода весьма качественна.

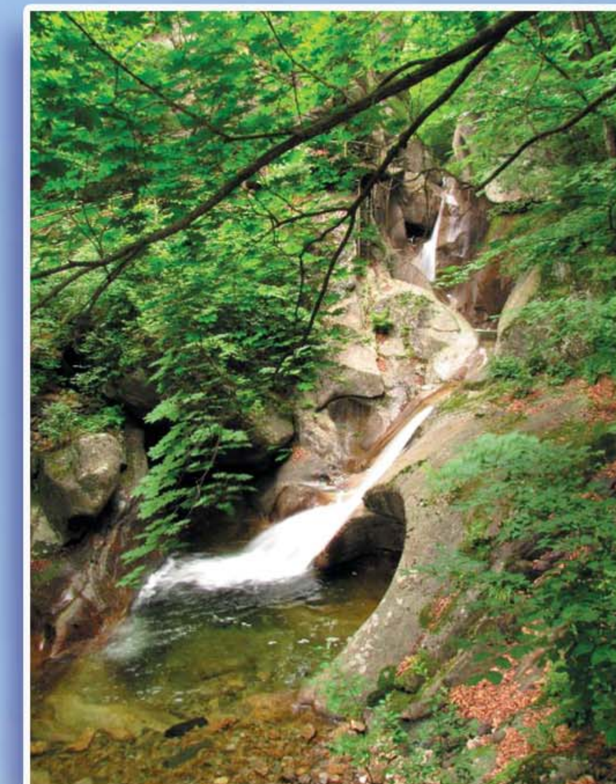
Более того, для окрестности достопримечательности характерно богатство фауны и флоры. В ней растут сосна, дуб, мелковолосистый кодонопсис, многообразный дудник, яйцевидный атрактилодес и другие лекарственные растения, обитают кабан, косуля, горал, речная мальма, саламандра и др.

В этой местности имеются также водопад Пуён и водопад Чхончжу в 4 км к юго-западу от нее.

В 1 км к верху от водопада Пуён имеются разные красоты, в том числе водопад Сан *(парный)* высотой в 10 м, водопад Хама *(бегемот)*, водопад Пичжару *(метла)*, каменные ворота, скала Пубу *(супруги)* и скала Тэ *(огромный)*.

В зоне достопримечательности Сампуён есть туристские маршруты, место отдыха и Дом отдыха, где многие люди весело проводят время.

Собкор.



Сампуён.

Скала Пубу.

Зимний пейзаж гор Чхильбо. *Фото Хон Хуна.*




Всю природу в горах Чхильбо, включая пики и лес, покрыл белый снег. Оттого, наверное, их называют и горами Сольбэк *(белый снег)*.

Красота гор отличается в каждый сезон года, но более очарователен их белоснежный пейзаж зимой.

КНДР, Пхеньян, Сосонский район, квартал Сочхон
http://www.korean-books.com.kp E-mail: flph@star-co.net.kp